

English	Español
CHARGEPOINT AS A SERVICE AGREEMENT	CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS CHARGEPOINT
This ChargePoint EV Charging as a Service Agreement (this “Agreement”) is made and entered into by and between the customer specified during the ChargePoint as a Service (“CPaaS”) order process (the “Customer”), and ChargePoint Spain(Spain), S.L., a company with limited liability, registered with the Commercial Register of Madrid under number B10998888 whose registered office is located at Calle Juan de Mena 10, 1º Izquierda, Madrid 28, Spain (“CPN” or “ChargePoint”) as of the earliest date of: (a) the date of acceptance by Customer of the CPN quote for the Charging Service Associated with this Agreement; (b) the date that Customer electronically accepts this Agreement or (c) the date of Customer’s first use of the Charging Service (the “Effective Date”).	El presente Contrato de Prestación de Servicios de Carga de VE de ChargePoint (el "Contrato") se celebra entre el cliente especificado durante el proceso de pedido de ChargePoint como Servicio ("CPaaS") (el "Cliente") y ChargePoint Spain(España), S.L., una sociedad de responsabilidad limitada, inscrita en el Registro Mercantil de Madrid con el número B10998888 y con domicilio social en Calle Juan de Mena 10, 1º Izquierda, Madrid 28, España ("CPN" o "ChargePoint"), con efectos a partir de la fecha más temprana de las siguientes: (a) la fecha de aceptación por parte del Cliente del presupuesto de CPN para el Servicio de Carga asociado a este Contrato; (b) la fecha en que el Cliente acepte electrónicamente este Contrato o (c) la fecha del primer uso del Servicio de Carga por parte del Cliente (la "Fecha de Entrada en Vigor").
Customer and CPN are each sometimes referred to herein as a “Party” and collectively as the “Parties”.	El Cliente y CPN se denominan en el presente documento "Parte" y colectivamente "Partes".
PURPOSE OF THE AGREEMENT	OBJETO DEL CONTRATO
The Parties are entering into this Agreement in order to describe the terms and conditions under which CPN shall provide an electric vehicle (“EV”) charging service subscription (the “Charging Service”) to Customer’s locations (each, a “Location”).	Las Partes suscriben el presente Contrato con el fin de describir los términos y condiciones en los que CPN proporcionará una suscripción al servicio de carga de vehículos eléctricos ("VE") (el "Servicio de Carga") a las ubicaciones del Cliente (cada una de ellas, una "Ubicación").
As part of Customer’s subscription to the Charging Service, ChargePoint shall install one or more EV charging stations (“Charging Stations”) at each Location, as directed by Customer.	Como parte de la suscripción del Cliente al Servicio de Carga, ChargePoint instalará una o más estaciones de carga de VE ("Estaciones de Carga") en cada Ubicación, según indique el Cliente.
Under the Charging Service, Customer shall, among other things, be entitled to create access control lists, charge EV drivers a fee, set EV charging pricing and access information regarding charging activity at the Charging Stations.	En virtud del Servicio de Carga, el Cliente tendrá derecho, entre otras cosas, a crear listas de control de acceso, cobrar una tarifa a los conductores de VE, fijar precios de carga de VE y acceder a información relativa a la actividad de carga en las Estaciones de Carga.
<u>1. AGREEMENT TERM; SUBSCRIPTION TERM; EXHIBITS.</u>	<u>1. PLAZO DEL CONTRATO; PLAZO DE SUSCRIPCIÓN; ANEXOS.</u>
1.1 CPN offers Charging Services for a one (1) year term (the “Subscription Term”) as from the Effective Date and shall continue until the expiration of all of the Subscription Terms associated with this Agreement (“Term”).	1.1 CPN ofrece Servicios de Carga por un plazo de un (1) año (el "Plazo de Suscripción") a partir de la Fecha de Entrada en Vigor y continuará hasta la expiración de todos los Plazos de Suscripción asociados a este Contrato ("Plazo").
Prior to the commencement of Charging Services, Customer shall subscribe to the Charging Services for the Subscription Term by accepting the quote provided by CPN.	Antes del inicio de los Servicios de Carga, el Cliente deberá suscribirse a los Servicios de Carga para el Periodo de Suscripción aceptando el presupuesto proporcionado por CPN.

Parties agree that, if and to the extent deemed appropriate by CPN, the Charging Service, including but not limited to maintenance of Charging Stations, the ChargePoint Services and Flex Billing (as defined below), may also be performed by an affiliate of CPN.	Las Partes acuerdan que, si y en la medida en que CPN lo considere oportuno, el Servicio de Carga, incluidos, entre otros, el mantenimiento de las Estaciones de Carga, los Servicios ChargePoint y la Facturación Flexible (según se define a continuación), también podrá ser prestado por una filial de CPN.
1.2 Customer's initial Subscription Term to Charging Services will commence ninety (90) days from the date of shipment to Customer of the applicable Charging Station(s) associated with the Charging Service.	1.2 El Periodo de Suscripción inicial del Cliente a los Servicios de Carga comenzará noventa (90) días después de la fecha de envío al Cliente de la(s) Estación(es) de Carga correspondiente(s) asociada(s) al Servicio de Carga.
The date on which Customer's Subscription Term commences is referred to in this Agreement as, the "Subscription Commencement Date".	La fecha de inicio del Periodo de Suscripción del Cliente se denomina en el presente Contrato "Fecha de Inicio de Suscripción".
Each Subscription Term renewal period will begin on the day following the expiration date of Customer's previous Subscription Term (the "Renewal Date").	Cada período de renovación del Período de Suscripción comenzará el día siguiente a la fecha de vencimiento del Período de Suscripción anterior del Cliente (la "Fecha de Renovación").
1.3 This Agreement includes the ChargePoint Privacy Policy available at https://nl.chargepoint.com/privacy_policy?instance=EU&locale=nl , the Data Controller Terms available at https://www.chargepoint.com/nl-nl/legal/cloud-terms	1.3 Este Contrato incluye la Política de Privacidad de ChargePoint disponible en https://nl.chargepoint.com/privacy_policy?instance=EU&locale=nl , las Condiciones del Controlador de Datos disponibles en https://www.chargepoint.com/nl-nl/legal/cloud-terms
as well as the following Exhibits, which are made a part of, and are hereby incorporated into, this Agreement by reference.	así como los siguientes Anexos, que forman parte del presente Contrato y se incorporan al mismo por referencia.
1.	1.
Exhibit 1:	Anexo 1:
Site Preparation and Readiness Certificate	Certificado de Preparación del Lugar
2.	2.
Exhibit 2:	Anexo 2:
Flex Billing	Facturación Flexible
3.	3.
Exhibit 3:	Anexo 3:
Terms Regarding Granting and Receipt of Rights	Condiciones Relativas a la Concesión y Recepción de Derechos
2. PAYMENTS.	2. PAGOS.
Customer will receive monthly invoices for all Subscription Term related fees, specifying their due dates.	El Cliente recibirá facturas mensuales por todas las tarifas relacionadas con el Plazo de Suscripción, especificando sus fechas de vencimiento.
ChargePoint will first invoice Customer on the Subscription Commencement Date. With respect to each subsequent Subscription Term ChargePoint will invoice Customer starting from the Renewal Date.	ChargePoint facturará al Cliente por primera vez en la Fecha de Inicio de Suscripción. Con respecto a cada Periodo de Suscripción posterior, ChargePoint facturará al Cliente a partir de la Fecha de Renovación.
All amounts shall be paid by Customer ultimately on their due dates as specified on the invoices.	Todos los importes deberán ser abonados por el Cliente en última instancia en las fechas de vencimiento especificadas en las facturas.

If no due date is specified, the relevant invoice shall be paid within thirty (30) days of the date of the invoice.	Si no se especifica ninguna fecha de vencimiento, la factura correspondiente deberá abonarse en un plazo de treinta (30) días a partir de la fecha de la factura.
Invoices not paid when due are subject to interest at the rate of one and one-half percent (1.5%) per month or, if less, the highest rate allowed under applicable law.	Las facturas no pagadas a su vencimiento están sujetas a intereses al tipo del uno y medio por ciento (1,5%) mensual o, si es inferior, al tipo más alto permitido por la legislación aplicable.
If any amount owing by Customer under this Agreement is overdue more than thirty (30) days after the Customer's receipt of a notice served in accordance with Section 7.1 (i), CPN may, without otherwise limiting CPN's rights or remedies, terminate the Agreement, suspend the use of the Charging Service, and/or enter onto Customer's premise for the purpose of reclaiming the Charging Stations.	Si cualquier cantidad adeudada por el Cliente en virtud del presente Contrato se retrasa más de treinta (30) días tras la recepción por parte del Cliente de una notificación enviada de conformidad con la Cláusula 7.1 (i), CPN podrá, sin limitar de otro modo los derechos o recursos de CPN, resolver el Contrato, suspender el uso del Servicio de Carga y/o entrar en las instalaciones del Cliente con el fin de reclamar las Estaciones de Carga.
Customer shall be liable for all costs, including reasonable legal fees and Charging Station recovery fees, incurred by CPN in connection with its efforts to collect any past due amounts.	El Cliente será responsable de todos los costes, incluidos los honorarios legales razonables y las tarifas de recuperación de la Estación de Carga, en los que incurra CPN en relación con sus esfuerzos por cobrar cualquier cantidad vencida.
<u>3. CHARGING STATIONS.</u>	<u>3. ESTACIONES DE CARGA.</u>
<u>3.1 Charging Stations.</u>	<u>3.1 Estaciones de Carga.</u>
The Charging Services will be provided, in part, through the Charging Stations installed by ChargePoint at each Location.	Los Servicios de Carga se prestarán, en parte, a través de las Estaciones de Carga instaladas por ChargePoint en cada Ubicación.
This Section describes the terms and conditions governing the installation of the Charging Stations at Customer Locations.	Esta Cláusula describe los términos y condiciones que rigen la instalación de las Estaciones de Carga en las Ubicaciones de los Clientes.
<u>3.2 Site Preparation and Installation of Charging Stations.</u>	<u>3.2 Preparación del Lugar e Instalación de las Estaciones de Carga.</u>
3.2.1 Customer shall inform CPN of the parking spaces at which the Charging Stations are to be installed (the "Designated Parking Spaces").	3.2.1 El Cliente informará a CPN de las plazas de aparcamiento en las que se instalarán las Estaciones de Carga (las "Plazas de Aparcamiento Designadas").
Customer shall be responsible for performing Site Preparation, as described below.	El Cliente será responsable de realizar la Preparación del Lugar, tal y como se describe a continuación.
After Site Preparation is complete, CPN shall install the Charging Stations it intends to use to deliver the Charging Services.	Una vez finalizada la Preparación del Lugar, CPN instalará las Estaciones de Carga que pretende utilizar para prestar los Servicios de Carga.
CPN has designated operations and maintenance partners (each, a "CPN Partner"), who can assist Customer with Site Preparation.	CPN ha designado colaboradores de operaciones y mantenimiento (cada uno, un "Colaborador de CPN"), que pueden ayudar al Cliente con la Preparación del Lugar.
All Site Preparation services performed by a CPN Partner on behalf of Customer shall be performed pursuant to a separate agreement between such CPN Partner and Customer.	Todos los servicios de Preparación del Lugar realizados por un Colaborador de CPN en nombre del Cliente se llevarán a cabo en virtud de un contrato independiente entre dicho Colaborador de CPN y el Cliente.

For purposes of this Agreement, the term "Site Preparation" shall mean, without limitation, performing any electrical service upgrades, installing conduit runs, running wiring, installing cell repeaters, ensuring cellular coverage and other site work necessary to provide adequate power and connectivity to each of the Designated Parking Spaces according to CPN's published specifications and available on CPN's website at: https://www.chargepoint.com/files/Make-Ready-Requirements-Specification.pdf	A los efectos del presente Contrato, el término "Preparación del Lugar" significará, sin limitación, la realización de cualquier mejora del servicio eléctrico, la instalación de conductos, el tendido de cables, la instalación de repetidores móviles, la garantía de cobertura móvil y otros trabajos necesarios para proporcionar la energía y la conectividad adecuadas a cada una de las Plazas de Aparcamiento Designadas de acuerdo con las especificaciones publicadas por CPN y disponibles en la página web de CPN en: https://www.chargepoint.com/files/Make-Ready-Requirements-Specification.pdf .
3.2.2 After Customer completes Site Preparation, Customer will notify ChargePoint that it may install the Charging Stations by providing notice, in the form of a Site Preparation and Readiness Certificate (as set out in Exhibit 1) completed by Customer's contractor, to ChargePoint at the address for such notices set forth in Section 20.	3.2.2 Una vez que el Cliente haya completado la Preparación del Lugar, el Cliente notificará a ChargePoint que puede instalar las Estaciones de Carga mediante una notificación, en forma de Certificado de Preparación del Lugar (tal y como se establece en el Anexo 1) cumplimentado por el contratista del Cliente, a ChargePoint en la dirección para dichas notificaciones establecida en la Cláusula 20.
Notwithstanding anything to the contrary contained in the immediately preceding sentence, the Site Preparation and Readiness Certificate is not required if a CPN Partner performs the Site Preparation work.	No obstante cualquier disposición en contrario contenida en la frase inmediatamente anterior, el Certificado de Preparación del Lugar no será necesario si un Colaborador de CPN realiza el trabajo de Preparación del Lugar.
In such event, Customer need only deliver notice to ChargePoint that Site Preparation has been completed for the Designated Parking Spaces.	En tal caso, el Cliente sólo tendrá que notificar a ChargePoint que se ha completado la Preparación del Lugar para las Plazas de Aparcamiento Designadas.
If Customer does not use a ChargePoint Partner to complete Site Preparation and if ChargePoint attempts to install the Charging Stations, but is unable to do so because the Site Preparation has not been completed in accordance with ChargePoint's published specifications, Customer agrees to pay a re-dispatch fee of EUR 300 within thirty (30) days of receipt of ChargePoint's invoice for such fee.	Si el Cliente no recurre a un Colaborador de ChargePoint para completar la Preparación del Lugar y si ChargePoint intenta instalar las Estaciones de Carga, pero no puede hacerlo porque la Preparación del Lugar no se ha completado de acuerdo con las especificaciones publicadas por ChargePoint, el Cliente acepta pagar una tarifa de reexpedición de 300 EUR en un plazo de treinta (30) días a partir de la recepción de la factura de ChargePoint por dicha tarifa.
3.3 Maintenance of Charging Stations	3.3 Mantenimiento de las Estaciones de Carga
3.3.1 ChargePoint shall ensure that the Charging Stations function in accordance with published specifications during the Subscription Term.	3.3.1 ChargePoint garantizará que las Estaciones de Carga funcionen de acuerdo con las especificaciones publicadas durante el Periodo de Suscripción.
In the event Customer knows of or becomes aware of any malfunctioning Charging Station, Customer shall promptly notify CPN of such malfunction.	En caso de que el Cliente conozca o se percate del mal funcionamiento de una Estación de Carga, deberá notificarlo inmediatamente a CPN.

ChargePoint will respond to Customer within two business days of learning of a malfunctioning Charging Station.	ChargePoint responderá al Cliente en el plazo de dos días hábiles a partir del momento en que tenga conocimiento del mal funcionamiento de una Estación de Carga.
Customer will cooperate with CPN, so that CPN may remotely diagnose an issue with the Charging Station.	El Cliente cooperará con CPN para que éste pueda diagnosticar a distancia un problema con la Estación de Carga.
Customer shall not directly or indirectly service, repair, modify or adjust the Charging Stations.	El Cliente no prestará servicio, reparará, modificará ni ajustará, directa o indirectamente, las Estaciones de Carga.
ChargePoint's obligations include providing labor and parts coverage for vandalism, damage or other problems caused by accidents or negligence.	Las obligaciones de ChargePoint incluyen proporcionar cobertura de mano de obra y piezas en caso de vandalismo, daños u otros problemas causados por accidentes o negligencia.
3.3.2 ChargePoint's obligations under this Section 3 do not include repairing, replacing monitoring or servicing anything other than the Charging Stations.	3.3.2 Las obligaciones de ChargePoint en virtud de la presente Cláusula 3 no incluyen la reparación, sustitución, supervisión o mantenimiento de ningún otro elemento que no sean las Estaciones de Carga.
For example, ChargePoint will not configure, repair, replace or otherwise maintain repeaters installed by Customer as part of the Site Preparation Process.	Por ejemplo, ChargePoint no configurará, reparará, sustituirá ni realizará ningún otro tipo de mantenimiento de los repetidores instalados por el Cliente como parte del Proceso de Preparación del Lugar.
3.3.3 Customer agrees that it shall not interfere with, or cause its employees or agents to interfere with, CPN's performance of maintenance services, or in any other way interfere with CPN's responsibilities under this Agreement.	3.3.3 El Cliente acepta que no interferirá, ni hará que sus empleados o agentes interfieran, en la prestación de los servicios de mantenimiento por parte de CPN, ni interferirá de ningún otro modo en las responsabilidades de CPN en virtud del presente Contrato.
3.3.4 Customer agrees to provide CPN or its service partners with access, during normal business hours (9:00 a.m. to 5:00 p.m., Monday to Friday), to the Charging Stations in order to perform required maintenance work.	3.3.4 El Cliente se compromete a facilitar a CPN o a sus colaboradores el acceso, durante el horario laboral normal (de 9:00 a 17:00 horas, de lunes a viernes), a las Estaciones de Carga con el fin de realizar los trabajos de mantenimiento necesarios.
In addition, Customer shall designate in writing a Customer manager who shall act as Customer's sole liaison with CPN for those matters covered by this Agreement.	Además, el Cliente designará por escrito a un gestor del Cliente que actuará como único enlace del Cliente con CPN para los asuntos cubiertos por el presente Contrato.
Customer shall update CPN in writing, in the event it wishes to designate a new Customer manager.	El Cliente informará por escrito a CPN en caso de que desee designar a un nuevo gestor del Cliente.
3.3.5 Customer agrees, at its own expense and at all times during the Subscription Term, to keep public areas, parking spaces, streets and sidewalks appurtenant to the Designated Parking Spaces reasonably free of debris and rubbish and in good repair and condition.	3.3.5 El Cliente se compromete, a su costa y en todo momento durante el Periodo de Suscripción, a mantener las zonas públicas, plazas de aparcamiento, calles y aceras anexas a las Plazas de Aparcamiento Designadas razonablemente libres de escombros y basura y en buen estado y reparación.
<u>4. CHARGEPOINT SERVICES TO BE PROVIDED.</u>	<u>4. SERVICIOS DE PUNTO DE CARGA QUE DEBEN PRESTARSE.</u>
During the Subscription Term, ChargePoint shall make available to Customer ChargePoint Services, meaning cloud service offerings including API's and	Durante el Periodo de Suscripción, ChargePoint pondrá a disposición del Cliente los Servicios de ChargePoint, es decir, las ofertas de servicios en la

application service plans necessary to permit Customer to manage the Charging Stations.	nube, incluidas las API y los planes de servicios de aplicaciones necesarios para permitir al Cliente gestionar las Estaciones de Carga.
<u>5. RESPONSIBILITIES AND AGREEMENTS.</u>	<u>5. RESPONSABILIDADES Y ACUERDOS.</u>
<u>5.1 OPERATION OF CHARGEPOINT.</u>	<u>5.1 FUNCIONAMIENTO DEL PUNTO DE CARGA.</u>
CPN agrees to provide and shall be solely responsible for:	CPN se compromete a proporcionar y será el único responsable de:
(i) provisioning and operating, maintaining, administering and supporting the open-platform network of electric vehicle charging stations and the vehicle charging applications the network delivers, that is operated and maintained by CPN and its affiliates (the "ChargePoint Network"); (ii) provisioning and operating, maintaining, administering and supporting the applications offered on the ChargePoint Services; and (iii) operating the ChargePoint Network in compliance with all applicable laws.	(i) suministrar y operar, mantener, administrar y dar soporte a la red de plataforma abierta de estaciones de carga de vehículos eléctricos y a las aplicaciones de carga de vehículos que ofrece la red, operada y mantenida por CPN y sus filiales (la "Red ChargePoint"); (ii) suministrar y operar, mantener, administrar y dar soporte a las aplicaciones ofrecidas en los Servicios ChargePoint; y (iii) operar la Red ChargePoint de conformidad con todas las leyes aplicables.
CPN will protect the confidentiality and security of all personally identifiable information in accordance with all applicable laws and regulations and the CPN Privacy Policy.	CPN protegerá la confidencialidad y seguridad de toda la información personal identificable de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables y la Política de Privacidad de CPN.
<u>5.2 LIMITATIONS ON RESPONSIBILITY.</u>	<u>5.2 LIMITACIONES DE LA RESPONSABILIDAD.</u>
CPN shall not be responsible for, and makes no representation or warranty with respect to the following:	CPN no se responsabiliza de lo siguiente y no ofrece ninguna manifestación ni garantía al respecto a los siguiente:
(i) specific location(s) or number of Charging Stations now, or in the future, owned, operated and/or installed by persons other than Customer, or the total number of Charging Stations that comprise ChargePoint; (ii) continuous availability of electrical service to any of Customer's Charging Stations; (iii) continuous availability of any wireless or cellular communications network or Internet service provider network necessary for the continued operation by CPN of ChargePoint; and (iv) availability of or interruption of the ChargePoint Network attributable to unauthorised intrusions and/or (v) charging stations that are not registered with and activated on the ChargePoint Network.	(i) ubicación(es) específica(s) o número de Estaciones de Carga ahora, o en el futuro, propiedad de, operadas y/o instaladas por personas distintas del Cliente, o el número total de Estaciones de Carga que componen ChargePoint; (ii) disponibilidad continua del servicio eléctrico a cualquiera de las Estaciones de Carga del Cliente; (iii) disponibilidad continua de cualquier red de comunicaciones inalámbricas o móviles o red de proveedores de servicios de Internet necesaria para el funcionamiento continuado por parte de CPN de ChargePoint; y (iv) disponibilidad o interrupción de la Red ChargePoint atribuible a intrusiones no autorizadas y/o (v) estaciones de carga que no estén registradas y activadas en la Red ChargePoint.
<u>5.3 CUSTOMER'S RESPONSIBILITIES AND AGREEMENTS FOR CHARGEPOINT SERVICES</u>	<u>5.3 RESPONSABILIDADES Y ACUERDOS DEL CLIENTE PARA LOS SERVICIOS DE CHARGEPOINT</u>
<u>5.3.1 GENERAL.</u>	<u>5.3.1 GENERALIDADES.</u>
All use of the ChargePoint Services by Customer, its employees and agents and its grantees of Rights shall comply with this Agreement and all of the rules, limitations and policies of CPN set forth in this agreement.	Todo uso de los Servicios de ChargePoint por parte del Cliente, sus empleados y agentes y sus cesionarios de Derechos deberá cumplir el presente Contrato y todas las normas, limitaciones y políticas de CPN establecidas en el mismo.

All ChargePoint Services account details, passwords, keys, etc. are granted to Customer's solely for Customer's own use (and the use of its grantees of Rights), and Customer shall keep all such items secure and confidential.	Todos los datos de la cuenta de los Servicios ChargePoint, contraseñas, claves, etc. se conceden al Cliente exclusivamente para su propio uso (y el uso de sus cesionarios de Derechos), y el Cliente mantendrá todos estos elementos seguros y confidenciales.
Customer shall use reasonable efforts to prevent, and shall be fully liable to CPN for, any unauthorised access to or use of ChargePoint or ChargePoint Services via Customer's Charging Stations, ChargePoint Services account(s) or other equipment.	El Cliente se esforzará razonablemente por evitar, y será plenamente responsable ante CPN de, cualquier acceso o uso no autorizado de ChargePoint o de los Servicios de ChargePoint a través de las Estaciones de Carga, las cuentas de los Servicios de ChargePoint u otros equipos del Cliente.
Customer shall immediately notify CPN upon becoming aware of any such unauthorised use.	El Cliente notificará inmediatamente a CPN en cuanto tenga conocimiento de cualquier uso no autorizado.
REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF CUSTOMER.	MANIFESTACIONES Y GARANTÍAS DEL CLIENTE.
Customer represents and warrants to CPN that:	El Cliente manifiesta y garantiza a CPN que:
(i) it has the power and authority to enter into and be bound by this Agreement and shall have the power and authority to subscribe to the Charging Service; (ii) the electrical usage to be consumed by Customer's Charging Stations will not violate or otherwise conflict with the terms and conditions of any applicable electrical purchase or other agreement including, without limitation, any lease, to which Customer is a party; and (iii) it has full power and authority to permit ChargePoint to install the Charging Stations at the Designated Parking Spaces.	(i) tiene el poder y la autoridad para suscribir y quedar vinculado por el presente Contrato y tendrá el poder y la autoridad para suscribirse al Servicio de Carga; (ii) el uso eléctrico que consumirán las Estaciones de Carga del Cliente no infringirá ni entrará en conflicto de otro modo con los términos y condiciones de ningún contrato de compra de electricidad u otro contrato aplicable, incluido, entre otros, cualquier contrato de arrendamiento, del que el Cliente sea parte; y (iii) tiene pleno poder y autoridad para permitir que ChargePoint instale las Estaciones de Carga en las Plazas de Aparcamiento Designadas.
USE RESTRICTIONS AND LIMITATIONS OF CHARGEPOINT SERVICES.	RESTRICCIONES DE USO Y LIMITACIONES DE LOS SERVICIOS DE CHARGEPOINT.
Customer shall not:	El Cliente no podrá:
a) sell, resell, license, rent, lease or otherwise transfer the ChargePoint Services or any data collected or maintained by CPN, including its affiliates, in connection with the operation of ChargePoint therein to any third party;	a) vender, revender, conceder licencias, alquilar, arrendar o transferir de cualquier otro modo a terceros los Servicios de ChargePoint o cualquier dato recopilado o mantenido por CPN, incluidas sus filiales, en relación con la explotación de ChargePoint a terceros;
(b) interfere with or disrupt the Charging Services, the ChargePoint Network, servers, or networks connected to the ChargePoint Services, or disobey any requirements, procedures, policies, or regulations of networks connected to the ChargePoint Network;	(b) interferir o interrumpir los Servicios de Carga, la Red ChargePoint, los servidores o las redes conectadas a los Servicios de ChargePoint, o desobedecer cualquier requisito, procedimiento, política o normativa de las redes conectadas a la Red ChargePoint;
(c) attempt to gain unauthorised access to the ChargePoint Network or the Charging Services or related systems or networks or any data contained therein, or access or use the Charging Services through any technology or means other than those provided or expressly authorised by CPN;	(c) intentar obtener acceso no autorizado a la Red ChargePoint o a los Servicios de Carga o sistemas o redes relacionados o a cualquier dato contenido en ellos, o acceder o utilizar los Servicios de Carga a través de

	cualquier tecnología o medios distintos de los proporcionados o expresamente autorizados por CPN;
(d) reverse engineer, decompile or otherwise attempt to extract the source code of the Charging Services, including, without limitation, the Charging Stations and ChargePoint Services, or any part thereof, except to the extent expressly permitted or required by applicable law;	(d) realizar ingeniería inversa, descompilar o intentar extraer de cualquier otro modo el código fuente de los Servicios de Carga, incluidos, entre otros, las Estaciones de Carga y los Servicios de ChargePoint, o cualquier parte de los mismos, excepto en la medida en que lo permita o exija expresamente la legislación aplicable;
(e) create derivative works based on the ChargePoint Network, the Charging Services, or any of ChargePoint's, including its affiliates', trade marks, service marks, trade names, logos, domain names, and other distinctive brand features and designations used in connection with ChargePoint, including its affiliates, manufactured Charging Stations, (the "CPN Marks") and all other CPN-supplied material developed by CPN or its affiliates;	(e) crear obras derivadas basadas en la Red ChargePoint, los Servicios de Carga o cualquiera de las marcas comerciales, marcas de servicio, nombres comerciales, logotipos, nombres de dominio y otras características y designaciones de marca distintivas de ChargePoint, incluidas sus filiales, las Estaciones de Carga fabricadas por ChargePoint (las "Marcas CPN") y cualquier otro material suministrado por CPN y desarrollado por CPN o sus filiales;
(f) remove, conceal or cover the CPN Marks or any other markings, labels, legends, trade marks, or trade names installed or placed on the Charging Stations or any peripheral equipment for use in connection therewith;	(f) retirar, ocultar o cubrir las Marcas CPN o cualesquiera otras marcas, etiquetas, leyendas, marcas o nombres comerciales instalados o colocados en las Estaciones de Carga o en cualquier equipo periférico para su uso en relación con las mismas;
(g) except as otherwise expressly permitted by this Agreement or in any applicable data sheet relating to the Charging Service, copy, frame or mirror any part of the Charging Service, other than copying or framing on Customer's own intranets or otherwise solely for Customer's own internal business use and purposes;	(g) salvo que se permita expresamente lo contrario en el presente Contrato o en cualquier hoja de datos aplicable relacionada con el Servicio de Carga, copiar, enmarcar o reflejar cualquier parte del Servicio de Carga, salvo la copia o el enmarcado en las propias intranets del Cliente o, de otro modo, exclusivamente para el uso y los fines empresariales internos del Cliente;
(h) access the ChargePoint Network, any part of the Charging Services for any competitive purpose, or for any improper purpose whatsoever, including, without limitation, in order to build a competitive product or service or copy any features, functions, interface, graphics or "look and feel;"	(h) acceder a la Red ChargePoint, a cualquier parte de los Servicios de Carga para cualquier fin competitivo, o para cualquier fin indebido, incluidos, entre otros, la creación de un producto o servicio competitivo o la copia de cualquier característica, función, interfaz, gráfico o "look and feel";
(i) use any robot, spider, site search/retrieval application, or other device to retrieve or index any portion of the Charging Services or collect information about ChargePoint users for any unauthorised purpose;	(i) utilizar cualquier robot, araña, aplicación de búsqueda/recuperación de sitios u otro dispositivo para recuperar o indexar cualquier parte de los Servicios de Carga o recopilar información sobre los usuarios de ChargePoint para cualquier fin no autorizado;
(j) upload, transmit or introduce any malicious code to ChargePoint or Charging Services;	(j) cargar, transmitir o introducir cualquier código malicioso en ChargePoint o en los Servicios de Carga;
(k) use any of the Charging Services if Customer is a person barred from such use under the laws of the Netherlands or of any other jurisdiction; or	(k) utilizar cualquiera de los Servicios de Carga si el Cliente es una persona a la que la legislación de los Países Bajos o de cualquier otra jurisdicción prohíbe dicho uso; o

(l) use the ChargePoint Services to upload, post, display, transmit or otherwise make available (i) any inappropriate, defamatory, obscene, or unlawful content; (ii) any content that infringes any patent, trade mark, copyright, trade secret or other proprietary right of any party; (iii) any messages, communication or other content that promotes pyramid schemes, chain letters, constitutes disruptive commercial messages or advertisements, or is prohibited by applicable law, the Agreement or the API documentation	(l) utilizar los Servicios de ChargePoint para cargar, publicar, mostrar, transmitir o poner a disposición de cualquier otro modo (i) cualquier contenido inapropiado, difamatorio, obsceno o ilegal; (ii) cualquier contenido que infrinja cualquier patente, marca comercial, copyright, secreto comercial u otro derecho de propiedad de cualquier parte; (iii) cualquier mensaje, comunicación u otro contenido que promueva esquemas piramidales, cartas en cadena, constituya mensajes o anuncios comerciales perturbadores, o esté prohibido por la legislación aplicable, el Contrato o la documentación de la API.
(m) Utilize the Content for any other purpose other than Customer's internal business purpose.	(m) Utilizar el Contenido para cualquier otro fin que no sea el fin comercial interno del Cliente.
5.3.4 OWNERSHIP OF CONTENT.	5.3.4 PROPIEDAD DE LOS CONTENIDOS.
To the maximum extent permitted by the applicable laws ChargePoint, or its affiliates, shall own and hold all right, title and interest in and to the following:	En la medida que lo permita la legislación aplicable, ChargePoint, o las entidades de su grupo, serán propietarios y titulares de todos los derechos, títulos e intereses sobre lo siguiente:
Content, including all data collected or maintained by CPN, or its affiliates, in the operation of ChargePoint, the ChargePoint Services and the Charging Stations; and	Contenido, incluidos todos los datos recopilados o conservados por CPN, o sus filiales, en la explotación de ChargePoint, los Servicios de ChargePoint y las Estaciones de Carga; y
CPN Property, including (i) ChargePoint, (ii) the ChargePoint Services, (iii) all data generated or collected by CPN, or its affiliates, in connection with the operation of ChargePoint and ChargePoint Services, (iv) the CPN Marks and (v) all other CPN-supplied material developed or provided by CPN, or its affiliates, for Customer use in connection with the ChargePoint Services.	Propiedad de CPN, incluidos (i) ChargePoint, (ii) los Servicios de ChargePoint, (iii) todos los datos generados o recopilados por CPN, o las entidades de su grupo, en relación con la explotación de ChargePoint y los Servicios de ChargePoint, (iv) las Marcas CPN y (v) cualquier otro material suministrado por CPN, desarrollado o proporcionado por CPN, o las entidades de su grupo, para uso del Cliente en relación con los Servicios de ChargePoint.
5.3.5 LIMITED LICENCE TO CPN.	5.3.5 LICENCIA LIMITADA A CPN.
Customer hereby grants to CPN and its affiliates a non-assignable, non-transferable, and non-exclusive licence to use the Customer's property solely in accordance with the terms of this Agreement (including without limitation all limitations and restrictions on such use) to the extent necessary for CPN to provide the Charging Services.	Por el presente documento, el Cliente concede a CPN y a sus filiales una licencia no cedible, intransferible y no exclusiva para utilizar la propiedad del Cliente únicamente de conformidad con los términos del presente Contrato (incluidas, sin limitación alguna, todas las limitaciones y restricciones de dicho uso) en la medida necesaria para que CPN preste los Servicios de Carga.
CPN and its affiliates may utilize the various trade marks, service marks, trade names, logos, domain names, and other distinctive brand features and designations used by Customer in connection with its business (the "Customer Marks") to advertise that Customer is using the Charging Services.	CPN y sus filiales pueden utilizar las diversas marcas comerciales, marcas de servicio, nombres comerciales, logotipos, nombres de dominio y otras características y designaciones de marca distintivas utilizadas por el Cliente en relación con su negocio (las "Marcas del Cliente") para anunciar que el Cliente utiliza los Servicios de Carga.

CPN and its affiliates shall have a royalty-free, worldwide, transferable, sublicensable, irrevocable perpetual licence to use or incorporate in the Charging Services any suggestions, enhancement requests, recommendations or other feedback provided by Customer or Customer Rights Grantees relating to the Charging Services.	CPN y sus filiales dispondrán de una licencia perpetua, libre de regalías, mundial, transferible, sublicenciable e irrevocable para utilizar o incorporar en los Servicios de Carga cualquier sugerencia, solicitud de mejora, recomendación u otros comentarios proporcionados por el Cliente o los Cesionarios de los Derechos del Cliente en relación con los Servicios de Carga.
5.3.6 ADDITIONAL TERMS REGARDING CPN MARKS.	5.3.6 TÉRMINOS ADICIONALES RELATIVOS A LAS MARCAS CPN.
(a) USE LIMITATIONS.	(a) LIMITACIONES DE USO.
Customer shall not use any of the CPN Marks for or with any products, except in the manner permitted pursuant to CPN's usage guidelines.	El Cliente no utilizará ninguna de las Marcas CPN para o con ningún producto, excepto en la forma permitida de conformidad con las directrices de uso de CPN.
From time to time, CPN may provide updated CPN Mark usage guidelines, and Customer shall thereafter comply with such updated guidelines.	Puntualmente, CPN puede proporcionar directrices actualizadas sobre el uso de la marca CPN, y el Cliente deberá cumplir dichas directrices actualizadas.
For any use of the CPN Mark not authorised by such guidelines, or if no such guidelines are provided, then for each initial use of the CPN Mark, Customer must obtain CPN's prior written consent, and after such consent is obtained, Customer may use the CPN Mark in the approved manner.	Para cualquier uso de la marca CPN no autorizado por dichas directrices, o si no se proporcionan tales directrices, para cada uso inicial de la marca CPN, el Cliente deberá obtener el consentimiento previo por escrito de CPN y, una vez obtenido dicho consentimiento, el Cliente podrá utilizar la marca CPN de la forma aprobada.
All use by Customer of CPN's Marks (including any goodwill associated therewith) will inure to the benefit of CPN and its affiliates.	Todo uso por parte del Cliente de las Marcas CPN (incluido cualquier fondo de comercio asociado a las mismas) redundará en beneficio de CPN y sus filiales.
(b) PROHIBITIONS.	(b) PROHIBICIONES.
Customer shall not use or display any CPN Mark (or any likeness of a CPN Mark):	El Cliente no utilizará ni mostrará ninguna marca CPN (ni ninguna semejanza de una marca CPN):
(i) as a part of the name under which Customer's business is conducted or in connection with the name of a business of Customer or its affiliates;	(i) como parte del nombre bajo el cual se lleva a cabo el negocio del Cliente o en conexión con el nombre de un negocio del Cliente o sus filiales;
(ii) in any manner that (x) implies a relationship or affiliation with CPN other than as described under the Agreement, (y) implies any sponsorship or endorsement by CPN, or (z) can be reasonably interpreted to suggest that any Customer content and services has been authored by, or represents the views or opinions of CPN or CPN personnel;	(ii) de cualquier forma que (x) implique una relación o afiliación con CPN distinta de la descrita en el Contrato, (y) implique cualquier patrocinio o respaldo alguno por parte de CPN, o (z) pueda interpretarse razonablemente como sugerencia de que cualquier contenido o servicio del Cliente ha sido redactado por CPN o su personal, o representa sus puntos de vista u opiniones;
(iii) in any manner intended to disparage CPN, the ChargePoint Network, or the Charging Services, or in a manner that is misleading, defamatory, infringing, libelous, disparaging, obscene or otherwise objectionable to CPN;	(iii) de cualquier forma que pretenda desacreditar a CPN, la Red ChargePoint o los Servicios de Carga, o de cualquier forma que sea engañosa, difamatoria, infractora, calumniosa, denigrante, obscena o de cualquier otro modo objetable para CPN;
(iv) in any manner that violates any law or regulation; or	(iv) de cualquier forma que infrinja cualquier ley o reglamento; o

(v) that is distorted or altered in any way (including squeezing, stretching, inverting, discoloring, etc.) from the original form provided by CPN.	(v) que esté distorsionada o alterada de cualquier forma (incluyendo apretar, estirar, invertir, decolorar, etc.) con respecto a la forma original proporcionada por CPN.
(c) NO REGISTRATION OF CPN MARKS.	(c) NO REGISTRO DE MARCAS CPN.
Customer shall not, directly or indirectly, register or apply for, or cause to be registered or applied for, any CPN Marks or any patent, trade mark, service mark, copyright, trade name, domain name or registered design that is substantially or confusingly similar to a CPN Mark, patent, trade mark, service mark, copyright, trade name, domain name or registered design of CPN or its affiliates, or that is licenced to, connected with or derived from confidential, material or proprietary information imparted to or licenced to Customer by CPN.	El Cliente no registrará ni solicitará, directa o indirectamente, ni hará que se registre o solicite, ninguna Marca CPN ni ninguna patente, marca comercial, marca de servicio, derecho de autor, nombre comercial, nombre de dominio o diseño registrado que sea sustancial o confusamente similar a una Marca CPN, patente, marca comercial, marca de servicio, derecho de autor, nombre comercial, nombre de dominio o diseño registrado de CPN o las sociedades de su grupo, o que esté licenciada a, conectada con o derivada de información confidencial, material o propietaria impartida a o licenciada al Cliente por CPN.
At no time will Customer challenge or assist others to challenge the CPN Marks (except to the extent such restriction is prohibited by law) or the registration thereof by CPN.	En ningún momento el Cliente se opondrá o ayudará a otros a oponerse a las Marcas CPN (excepto en la medida en que dicha restricción esté prohibida por la ley) o el registro de las mismas por parte de CPN.
(d) TERMINATION AND CESSATION OF USE OF CPN MARKS.	(d) CANCELACIÓN Y CESE DEL USO DE LAS MARCAS CPN.
Upon termination of this Agreement, Customer will immediately discontinue all use and display of all CPN Marks.	A la terminación de este Contrato, el Cliente interrumpirá inmediatamente todo uso y exhibición de todas las Marcas CPN.
5.3.7 ELECTRICAL, MOBILE AND INTERNET SERVICE INTERRUPTIONS.	5.3.7 INTERRUPCIONES DEL SERVICIO ELÉCTRICO, MÓVIL Y DE INTERNET.
Neither CPN nor Customer shall have any liability whatsoever to the other with respect to damages caused by:	Ni CPN ni el Cliente tendrán responsabilidad alguna frente a la otra parte en relación con los daños causados por:
(i) electrical outages, power surges, brown-outs, utility load management or any other similar electrical service interruptions, whatever the cause; (ii) interruptions in wireless or cellular service linking Charging Stations to the ChargePoint Network; (iii) interruptions attributable to unauthorised ChargePoint Network intrusions; (iv) interruptions in services provided by any internet service provider not affiliated with CPN; or (v) the inability of a Charging Station to access the ChargePoint Network as a result of any change in product offerings (including, without limitation, the any network upgrade or introduction of any "next generation" services) by any wireless or cellular carrier.	(i) apagones eléctricos, subidas de tensión, caídas de tensión, gestión de cargas de la compañía eléctrica o cualquier otra interrupción similar del servicio eléctrico, cualquiera que sea su causa; (ii) interrupciones en el servicio inalámbrico o celular que conecte las Estaciones de Carga a la Red ChargePoint; (iii) interrupciones atribuibles a intrusiones no autorizadas en la Red ChargePoint; (iv) interrupciones en los servicios prestados por cualquier proveedor de servicios de Internet no afiliado a CPN; o (v) la incapacidad de una Estación de Carga para acceder a la Red ChargePoint como resultado de cualquier cambio en la oferta de productos (incluyendo, sin limitación, cualquier actualización de la red o introducción de cualquier servicio de "próxima generación") por parte de cualquier operador inalámbrico o de telefonía móvil.
This includes the loss of data resulting from such electrical, wireless, cellular or Internet service interruptions.	Esto incluye la pérdida de datos resultante de dichas interrupciones del servicio eléctrico, inalámbrico, móvil o de Internet.

5.3.8 NETWORK COMMUNICATION PROVIDER LIABILITY.	5.3.8 RESPONSABILIDAD DEL PROVEEDOR DE COMUNICACIONES DE RED.
In order to deliver the ChargePoint Services, CPN has entered into contracts with one or more providers of underlying wireless communication networks (the "underlying network provider").	Para prestar los Servicios de ChargePoint, CPN ha suscrito contratos con uno o más proveedores de redes de comunicación inalámbricas subyacentes (el "proveedor de red subyacente").
Customer has no contractual relationship with the underlying network provider and customer is not a third party beneficiary of any agreement between CPN and the underlying network provider.	El Cliente no tiene ninguna relación contractual con el proveedor de la red subyacente y el cliente no es un tercero beneficiario de ningún contrato entre CPN y el proveedor de la red subyacente.
Customer understands and agrees that the underlying network provider has no liability of any kind to customer, whether for breach of contract, warranty, negligence, strict liability in tort or otherwise.	El Cliente entiende y acepta que el proveedor de la red subyacente no tiene ningún tipo de responsabilidad frente al cliente, ya sea por incumplimiento de contrato, garantía, negligencia, responsabilidad objetiva extracontractual o de otro tipo.
Customer has no property right in any number assigned to it, and understands that any such number can be changed.	El Cliente no tiene ningún derecho de propiedad sobre ningún número que se le asigne, y entiende que dicho número puede ser modificado.
Customer understands that CPN and the underlying network provider cannot guarantee the security of wireless transmissions, and will not be liable for any lack of security relating to the use of the ChargePoint services.	El Cliente entiende que CPN y el proveedor de la red subyacente no pueden garantizar la seguridad de las transmisiones inalámbricas, y no serán responsables de ninguna falta de seguridad relacionada con el uso de los servicios de ChargePoint.
6. TERMINATION BY CUSTOMER AND RENEWAL OF CHARGING SERVICE.	6. RESOLUCIÓN POR EL CLIENTE Y RENOVACIÓN DEL SERVICIO DE CARGA.
6.1 Customer may, in its sole and absolute discretion, terminate this Agreement immediately and with immediate effect if at any time:	6.1 El Cliente podrá, a su sola y absoluta discreción, resolver el presente Contrato inmediatamente y con efecto inmediato si en cualquier momento:
(i) CPN is in material breach of any of its obligations under this Agreement, and has not cured such breach within thirty (30) days of the date of its receipt of written notice thereof, or (ii) CPN becomes the subject of a petition in bankruptcy or any other proceeding related to insolvency, receivership, liquidation or an assignment for the benefit of creditors., all of this to the extent permitted by law.	(i) CPN incumple sustancialmente cualquiera de sus obligaciones en virtud del presente Contrato, y no ha subsanado dicho incumplimiento en un plazo de treinta (30) días a partir de la fecha de recepción de la notificación por escrito al respecto, o (ii) CPN presenta solicitud de concurso o inicia cualquier otro procedimiento relacionado con la insolvencia, la administración judicial, la liquidación o una cesión en beneficio de los acreedores, todo ello, en la medida en que lo permita la ley.
6.2 Upon the expiration of each Subscription Term, to the extent Customer has not provided CPN with a minimum sixty (60) day prior written notice of its intent of non-renewal, the Charging Service shall continue for a new Subscription Term with subscription fees at the list price applicable thereto, subject to increases which will be limited to the greater of (i) five percent (5%) or (ii) the aggregate increase in the consumer price index during the immediately preceding Subscription Term. The increases are expressly accepted by the Customer.	6.2 Al vencimiento de cada Periodo de Suscripción, en la medida en que el Cliente no haya notificado por escrito a CPN su intención de no renovar el Servicio de Carga con una antelación mínima de sesenta (60) días, el Servicio de Carga continuará durante un nuevo Periodo de Suscripción con las tarifas de suscripción al precio de lista aplicable al mismo, sujeto a aumentos que se limitarán al mayor de (i) un cinco por ciento (5%) o (ii) la variación al alza experimentada por el índice de precios al consumo durante el Periodo de Suscripción inmediatamente anterior. Estos aumentos son expresamente aceptados por el Cliente.

7. TERMINATION BY CPN.	7. RESOLUCIÓN POR CPN.
Without prejudice to any rights that have accrued under this Agreement or any other rights or remedies under applicable law, CPN may, in its sole and absolute discretion, terminate this Agreement immediately and with immediate effect:	Sin perjuicio de cualquier derecho en virtud del presente Contrato o de cualquier otro derecho o recurso en virtud de la legislación aplicable, CPN podrá, a su entera y absoluta discreción, resolver el presente Contrato de forma inmediata y con efecto inmediato:
(i) if Customer is in material breach (or series of breaches which, in CPN's reasonable opinion, together amount to a material breach) of any of its obligations under this Agreement (which shall include a failure by Customer to pay any amount owed by it under this Agreement by the relevant due date), and has not cured such breach within thirty (30) days of Customer's receipt of written notice thereof; (ii) Customer becomes the subject of a petition in bankruptcy or any other proceeding related to insolvency, receivership, liquidation or an assignment for the benefit of creditors; or (iii) as otherwise explicitly provided in this Agreement, all of this to the extent permitted by law.	(i) si el Cliente incumple de forma sustancial (o incurre en una serie de incumplimientos que, en opinión razonable de CPN, equivalen en conjunto a un incumplimiento sustancial) cualquiera de sus obligaciones en virtud del presente Contrato (lo que incluirá el impago por parte del Cliente de cualquier cantidad que adeude en virtud del presente Contrato en la fecha de vencimiento correspondiente), y no ha subsanado dicho incumplimiento en un plazo de treinta (30) días a partir de la recepción por parte del Cliente de una notificación por escrito al respecto; (ii) el Cliente sea objeto de una petición de quiebra o de cualquier otro procedimiento relacionado con la insolvencia, la administración judicial, la liquidación o una cesión en beneficio de los acreedores; o (iii) se estipule explícitamente lo contrario en el presente Contrato, todo ello, en la medida en que lo permita la ley.
8. RIGHTS AND DUTIES UPON TERMINATION	8. DERECHOS Y DEBERES EN CASO DE RESOLUCIÓN
8.1 Customer hereby grants CPN the right, upon termination of this Agreement for any reason, unless this Agreement provides otherwise, to enter the Property for the purpose of removing the Charging Stations, any equipment owned by CPN and any other ancillary property of CPN relating thereto.	8.1 Por el presente, el Cliente concede a CPN el derecho, tras la resolución del presente Contrato por cualquier motivo, a menos que el presente Contrato disponga lo contrario, a entrar en la Propiedad con el fin de retirar las Estaciones de Carga, cualquier equipo propiedad de CPN y cualquier otra propiedad accesorio de CPN relacionada con las mismas.
Exercising this right in case of early termination shall be at Customer's expense and invoiced separately.	El ejercicio de este derecho en caso de resolución anticipada correrá a cargo del Cliente y se facturará por separado.
ChargePoint and Customer will schedule a date for CPN to remove the Charging Stations, equipment and other ancillary property of CPN.	ChargePoint y el Cliente programarán una fecha para que CPN retire las Estaciones de Carga, los equipos y otros bienes accesorios de CPN.
8.2 Upon expiry of the Agreement at the end of the Subscription Term, if not renewed, Customer shall permit CPN to enter Customer's premises for the sole purpose of removing the Charging Stations, any equipment owned by CPN and any other ancillary property of CPN relating thereto.	8.2 Al expirar el Contrato al final del Periodo de Suscripción, si no se renueva, el Cliente permitirá a CPN entrar en las instalaciones del Cliente con el único fin de retirar las Estaciones de Carga, cualquier equipo propiedad de CPN y cualquier otra propiedad accesorio de CPN relacionada con las mismas.
ChargePoint and Customer will schedule a date for CPN to remove the Charging Stations, equipment and other ancillary property of CPN.	ChargePoint y el Cliente programarán una fecha para que CPN retire las Estaciones de Carga, los equipos y otros bienes accesorios de CPN.
8.3 Upon any termination of this Agreement for cause by Customer pursuant to Section 6.1, CPN shall refund a pro-rata portion of the pre-paid subscription fees.	8.3 En caso de resolución del presente Contrato por causa justificada por parte del Cliente, de conformidad con la Cláusula 6.1, CPN reembolsará una parte proporcional de las tarifas de suscripción prepagadas.

Upon any termination for any other reason by Customer, CPN shall not refund any pre-paid subscription fees and Customer shall not be entitled to any refund of any pre-paid installment payment.	En caso de resolución por cualquier otro motivo por parte del Cliente, CPN no reembolsará ninguna tarifa de suscripción prepagada y el Cliente no tendrá derecho a ningún reembolso de ningún pago a plazos prepagado.
8.4 Upon termination of the Agreement, CPN will no longer be bound to deliver the ChargePoint Services, customer support or any maintenance of any Charging Station.	8.4 Una vez rescindido el Contrato, CPN dejará de estar obligada a prestar los Servicios de ChargePoint, la asistencia al cliente o el mantenimiento de cualquier Estación de Carga.
Customer agrees that it shall not interfere with, and will cause its employees and agents not to interfere with, CPN in conjunction with the service, maintenance or removal of the Charging Stations, or in any other way interfere with CPN's responsibilities under this Agreement.	El Cliente acepta que no interferirá, y hará que sus empleados y agentes no interfieran, con CPN en relación con el servicio, el mantenimiento o la retirada de las Estaciones de Carga, ni interferirá de ningún otro modo con las responsabilidades de CPN en virtud del presente Contrato.
<u>9. INDEMNIFICATION.</u>	<u>9. INDEMNIZACIÓN.</u>
9.1 "Damages" shall mean any injury, wound, wrong, hurt, harm, fee, damages, cost, expense, expenditure, or loss of any nature, including, but not limited to:	9.1 Por "Daños" se entenderá cualquier lesión, herida, agravio, perjuicio, daño, coste, gasto o pérdida de cualquier naturaleza, incluyendo, pero no limitándose a:
(i) injury or damage to any property or right; and (ii) injury, damage or death to any person or entity, (iii) legal fees, witness fees, expert witness fees and expenses; and (iv) all other litigation costs and expenses.	(i) lesiones o daños a cualquier bien o derecho; y (ii) lesiones, daños o muerte a cualquier persona o entidad, (iii) honorarios de abogados, testigos, peritos y gastos; y (iv) todos los demás costes y gastos del litigio.
9.2 "Claims" shall mean all claims, requests, accusations, allegations, assertions, complaints, petitions, demands, suits, actions, proceedings, and causes of action of every kind and description.	9.2 Por "Reclamaciones" se entenderán todas las demandas, solicitudes, acusaciones, alegaciones, afirmaciones, quejas, peticiones, demandas, pleitos, acciones, procedimientos y causas de acción de cualquier tipo y descripción.
9.3 Customer shall indemnify, defend and hold CPN and its affiliates, and any of their respective present and former directors, officers, members, shareholders, employees, representatives and agents, and all of its and their successors and assigns, harmless from and against any and all Damages from third-party Claims which arise out of or relate to:	9.3 El Cliente indemnizará, defenderá y mantendrá indemne a CPN y a sus filiales, así como a cualquiera de sus respectivos directores, directivos, miembros, accionistas, empleados, representantes y agentes, presentes y pasados, y a todos sus sucesores y cesionarios, frente a cualesquiera Daños derivados de Reclamaciones de terceros que se deriven o guarden relación con:
(i) Customer's negligent acts or omissions, recklessness or wilful misconduct; or (ii) the loss of life or any injury to persons or property due to conditions existing at the Property, including the Designated Parking Spaces, unless any such Damages arise out of or relate to CPN's negligence or wilful misconduct.	(i) actos u omisiones negligentes, imprudencia temeraria o conducta dolosa del Cliente; o (ii) la pérdida de la vida o cualquier lesión a personas o bienes debido a las condiciones existentes en la Propiedad, incluidas las Plazas de Aparcamiento Designadas, a menos que dichos Daños se deriven o estén relacionados con la negligencia o conducta dolosa de CPN.
9.4 CPN shall indemnify, defend and hold Customer harmless from and against any and all Damages from third-party Claims that result from or arise out of the actual or alleged misappropriation or infringement of any intellectual property rights in connection with the Charging Service.	9.4 CPN indemnizará, defenderá y mantendrá indemne al Cliente frente a cualesquiera Daños derivados de Reclamaciones de terceros que resulten o se deriven de la apropiación indebida o infracción, real o supuesta, de

	cualesquiera derechos de propiedad intelectual en relación con el Servicio de Carga.
9.5 The obligations under this Section shall survive the termination or expiration of this Agreement.	9.5 Las obligaciones derivadas de la presente Cláusula subsistirán tras la resolución o expiración del presente Contrato.
<u>10. OWNERSHIP OF CHARGING STATIONS.</u>	<u>10. PROPIEDAD DE LAS ESTACIONES DE CARGA.</u>
The Charging Stations are and shall remain the personal property of CPN, because they are not permanently attached to the Designated Parking Spaces, are by their nature and design not intended to be permanent and can be easily removed.	Las Estaciones de Carga son y seguirán siendo propiedad personal de CPN, ya que no están fijadas de forma permanente a las Plazas de Aparcamiento Designadas, por su naturaleza y diseño no están destinadas a ser permanentes y pueden retirarse fácilmente.
Customer is obliged, upon request thereto by ChargePoint, to provide and establish a right of superficies in the interest of ChargePoint without financial consideration.	El Cliente está obligado, a petición de ChargePoint, a proporcionar y establecer un derecho de superficie en interés de ChargePoint sin contraprestación económica.
Customer shall not permit any levy, lien or other legal process to be attached to the Charging Stations, and shall immediately notify ChargePoint if any of the foregoing shall occur.	El Cliente no permitirá que se imponga ningún gravamen, embargo u otro proceso legal a las Estaciones de Carga, y notificará inmediatamente a ChargePoint si se produjera cualquiera de los casos anteriores.
<u>11. INTELLECTUAL PROPERTY.</u>	<u>11. PROPIEDAD INTELECTUAL.</u>
11.1 Customer shall not:	11.1 El Cliente no podrá:
(i) create derivative works based on any of ChargePoint's, or its affiliates', intellectual property rights, including, without limitation, the Charging Service, Charging Stations, ChargePoint Services, patents, patent applications, patent rights, trade marks, trade mark applications, trade names, service marks, service mark applications, copyrights, copyright applications, franchises, licences, inventories, know-how, trade secrets, customer lists, proprietary processes and formulae, all source and object code, algorithms, architecture, structure, display screens, layouts, inventions, URL links, websites, development tools and all documentation and media constituting, describing or relating to the above, including, without limitation, manuals, memoranda and records (collectively the "Intellectual Property") (ii) copy, frame or mirror any part or content of the Intellectual Property, (iii) reverse engineer any Intellectual Property right or (iv) access the Intellectual Property for any improper purpose whatsoever, including, without limitation, in order to (A) build a competitive product or service, or (B) copy any features, functions, interface, graphics or "look and feel" of ChargePoint's Intellectual Property.	(i) crear obras derivadas basadas en cualquiera de los derechos de propiedad intelectual de ChargePoint, o de las sociedades de su grupo, incluidos, entre otros, el Servicio de Carga, las Estaciones de Carga, los Servicios de ChargePoint, las patentes, las solicitudes de patentes, los derechos de patentes, las marcas comerciales, las solicitudes de marcas comerciales, los nombres comerciales, marcas de servicio, solicitudes de marcas de servicio, derechos de autor, solicitudes de derechos de autor, franquicias, licencias, inventarios, conocimientos técnicos, secretos comerciales, listas de clientes, procesos y fórmulas patentados, todo el código fuente y el código objeto, algoritmos, arquitectura, estructura, pantallas de visualización, diseños, invenciones, enlaces URL, sitios web herramientas de desarrollo y toda la documentación y medios que constituyan, describan o estén relacionados con lo anterior, incluyendo, sin limitación, manuales, memorandos y registros (colectivamente la "Propiedad Intelectual") (ii) copiar, enmarcar o reflejar cualquier parte o contenido de la Propiedad Intelectual, (iii) realizar ingeniería inversa de cualquier derecho de Propiedad Intelectual o (iv) acceder a la Propiedad Intelectual para cualquier fin indebido, incluyendo, sin limitación, con el fin de (A) construir un producto o servicio competitivo, o (B) copiar

	cualquier característica, función, interfaz, gráfico o "look and feel" de la Propiedad Intelectual de ChargePoint.
11.2 All right, title and interest in the Intellectual Property shall remain, the exclusive property of ChargePoint and its affiliates.	11.2 Todos los derechos, títulos e intereses sobre la Propiedad Intelectual seguirán siendo propiedad exclusiva de ChargePoint y sus filiales.
<u>12. EXCLUSIVE RIGHT.</u>	<u>12. DERECHO EXCLUSIVO.</u>
During any Subscription Term, Customer will not permit anyone other than CPN to provide, maintain, service or operate any electric vehicle charging stations at the Property associated with the Charging Service.	Durante cualquier Periodo de Suscripción, el Cliente no permitirá que nadie que no sea CPN proporcione, mantenga, revise u opere ninguna estación de carga de vehículos eléctricos en la Propiedad asociada con el Servicio de Carga.
<u>13. LICENCES; PERMITS.</u>	<u>13. LICENCIAS; PERMISOS.</u>
Customer agrees that it shall be solely responsible for and to the extent applicable obtain any and all necessary licences and/or permits including but not limited to regulatory site approvals, the make ready electrical work, installation and operation of the Charging Stations.	El Cliente acepta que será el único responsable de obtener todas y cada una de las licencias y/o permisos necesarios, incluidas, entre otras, las aprobaciones reglamentarias del lugar, la preparación de los trabajos eléctricos, la instalación y el funcionamiento de las Estaciones de Carga.
<u>14. INJUNCTIVE RELIEF.</u>	<u>14. MEDIDAS CAUTELARES.</u>
The Parties recognize that the obligations under this Agreement are special, unique and of extraordinary character.	Las Partes reconocen que las obligaciones derivadas del presente Contrato son especiales, únicas y de carácter extraordinario.
The Parties acknowledge the difficulty in forecasting damages arising from the breach of any of the obligations or restrictive covenants and that the non-breaching Party may be irreparably harmed thereby.	Las Partes reconocen la dificultad de prever los daños derivados del incumplimiento de cualquiera de las obligaciones o pactos restrictivos y que la Parte no incumplidora puede verse irreparablemente perjudicada por ello.
Therefore, the Parties agree that the non-breaching Party shall be entitled to elect to enforce each of the obligations and restrictive covenants by means of injunctive relief or an order of specific performance and that such remedy shall be available in addition to all other remedies available at law or in equity, including the recovery of damages from the non-breaching Party's agents or affiliates involved in such breach.	Por lo tanto, las Partes acuerdan que la Parte no infractora tendrá derecho a optar por hacer cumplir cada una de las obligaciones y pactos restrictivos mediante medidas cautelares o una orden de cumplimiento específico y que dicho recurso estará disponible además de todos los demás recursos disponibles en derecho o en equidad, incluida la recuperación de daños y perjuicios de los agentes o afiliados de la Parte no infractora implicados en dicho incumplimiento.
In such action, the non-breaching party shall not be required to plead or prove irreparable harm or lack of an adequate remedy at law or post a bond or any security.	En dicha acción, no se exigirá a la parte que no haya incumplido que alegue o pruebe un daño irreparable o la falta de un recurso legal adecuado, ni que deposite fianza o garantía alguna.
<u>15. REPRESENTATIONS & WARRANTIES.</u>	<u>15. MANIFESTACIONES Y GARANTÍAS.</u>
15.1 CPN represents and warrants to Customer that it has the appropriate legal authority to execute this Agreement, that it has all requisite licences and permits to perform pursuant to this Agreement, that it is not bound by any other agreement which precludes it from complying with the terms and	15.1 CPN manifiesta y garantiza al Cliente que dispone de la autoridad legal necesaria para suscribir el presente Contrato, que cuenta con todas las licencias y permisos necesarios para actuar en virtud del mismo, que no está vinculada por ningún otro contrato que le impida cumplir los términos y condiciones contenidos en el presente Contrato, y que actuará en virtud del

conditions contained herein, and that it will perform under this Agreement in compliance with any applicable laws, rules, regulations or ordinances.	presente Contrato de conformidad con todas las leyes, normas, reglamentos u ordenanzas aplicables.
15.2 Customer represents and warrants to CPN that it has the appropriate legal authority to execute this Agreement, that it has all requisite licences and permits to perform pursuant to this Agreement, that it is not bound by any other agreement which precludes it from complying with the terms and conditions contained herein, and that it will perform under this Agreement in compliance with any applicable laws, rules, regulations or ordinances.	15.2 El Cliente manifiesta y garantiza a CPN que dispone de la autoridad legal adecuada para ejecutar el presente Contrato, que cuenta con todas las licencias y permisos necesarios para actuar en virtud del presente Contrato, que no está vinculado por ningún otro contrato que le impida cumplir los términos y condiciones contenidos en el presente Contrato, y que actuará en virtud del presente Contrato de conformidad con todas las leyes, normas, reglamentos u ordenanzas aplicables.
16. ENVIRONMENTAL ATTRIBUTES.	16. ATRIBUTOS MEDIOAMBIENTALES.
CPN is the owner of the Charging Stations provided under this Agreement and retains any and all rights to claim environmental attributes associated with the use of the Charging Stations, including without limitation, carbon offset and other credits.	CPN es el propietario de las Estaciones de Carga proporcionadas en virtud del presente Contrato y conserva todos y cada uno de los derechos para reclamar los atributos medioambientales asociados al uso de las Estaciones de Carga, incluidos, entre otros, la compensación de emisiones de carbono y otros créditos.
17. BINDING.	17. VINCULANTE.
This Agreement shall be binding upon and shall inure to the benefit of the parties and their respective successors and assigns.	El presente Contrato será vinculante y redundará en beneficio de las partes y de sus respectivos sucesores y cesionarios.
18. GOVERNING LAW & JURISDICTION; ARBITRATION.	18. LEY APLICABLE Y JURISDICCIÓN; ARBITRAJE.
18.1 This Agreement shall be interpreted in accordance with and subject to the laws of the Netherlands, excluding the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods and any conflict of law provisions that would require application of another choice of law.	18.1 El presente Contrato se interpretará y estará sujeto a la legislación de los Países Bajos, excluyendo las disposiciones de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías y cualquier conflicto de disposiciones legales que requiera la aplicación de otra elección de legislación.
Any dispute arising out of or in connection with this contract, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be settled in accordance with the Arbitration Rules of the Netherlands Arbitration Institute.	Cualquier litigio derivado del presente contrato o relacionado con el mismo, incluida cualquier cuestión relativa a su existencia, validez o resolución, se resolverá de conformidad con el Reglamento de Arbitraje del Instituto de Arbitraje de los Países Bajos.
The place of Arbitration shall be Amsterdam, the Netherlands.	La sede del Arbitraje será Ámsterdam, Países Bajos.
18.2 Notwithstanding Section 18.1, for the purpose of seeking any injunctive relief pursuant to Section 14 of this Agreement, each of the Parties expressly consents and submits to the exclusive jurisdiction of the courts of Amsterdam, the Netherlands.	18.2 No obstante lo dispuesto en la Cláusula 18.1, a los efectos de solicitar cualquier medida cautelar de conformidad con la Cláusula 14 del presente Contrato, cada una de las Partes consiente expresamente y se somete a la jurisdicción exclusiva de los tribunales de Ámsterdam, Países Bajos.
19. LIMITATIONS OF LIABILITY.	19. LIMITACIONES DE RESPONSABILIDAD.
19.1 Nothing in this Agreement shall limit or exclude:	19.1 Nada de lo dispuesto en el presente Contrato limitará o excluirá:
19.1.1. either party's liability for:	19.1.1. la responsabilidad de cualquiera de las partes por:

19.1.1.1. fraud or fraudulent misrepresentation; or	19.1.1.1. dolo o manifestación fraudulenta; o
19.1.1.2. death or personal injury caused by its negligence; or	19.1.1.2. muerte o daños personales causados por su negligencia; o
19.1.1.3. any other liability which cannot be limited or excluded by applicable law;	19.1.1.3. cualquier otra responsabilidad que no pueda ser limitada o excluida por la legislación aplicable;
19.1.2. the Customer's liability arising under and/or in connection with:	19.1.2. la responsabilidad del Cliente derivada de y/o en relación con:
19.1.2.1. the indemnity given at Section 9.3 and at paragraph 2.3 of Exhibit 3;	19.1.2.1. la indemnización prevista en la Cláusula 9.3 y en el apartado 2.3 del Anexo 3;
19.1.2.2. any breach of Section 30 (Confidentiality);	19.1.2.2. cualquier infracción de la Cláusula 30 (Confidencialidad);
19.1.2.3. the Customer's wilful default or wilful abandonment of this Agreement;	19.1.2.3. el incumplimiento o abandono intencionado del presente Contrato por parte del Cliente;
19.1.2.4. sums due in payment for the Charging Services.	19.1.2.4. las cantidades adeudadas en concepto de pago por los Servicios de Carga.
19.2 Subject to Section 19.1, CPN's total aggregate liability to the Customer (whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise, in each case arising under and/or in connection with this Agreement) shall be limited to the lesser of:	19.2 Sin perjuicio de lo dispuesto en el Cláusula 19.1, la responsabilidad total de CPN frente al Cliente (ya sea contractual, extracontractual (incluida la negligencia), por incumplimiento de obligaciones legales o de otro tipo, en cada caso derivada del presente Contrato y/o relacionada con el mismo) se limitará al menor de los siguientes importes:
19.2.1. [one hundred percent (100%)] of the subscription fees paid by Customer under this Agreement in the twelve (12) calendar months prior to the event giving rise to liability; and	19.2.1. el [cien por cien (100%)] de las tarifas de suscripción abonadas por el Cliente en virtud del presente Contrato en los doce (12) meses naturales anteriores al hecho que dé lugar a la responsabilidad; y
19.2.2. a monetary value equal to 12 x the average monthly subscription fee payable by the Customer in the first six months (or such shorter period if six months have not elapsed at the time the loss or damage accrued) of this Agreement.	19.2.2. un valor monetario igual a 12 veces la tarifa de suscripción mensual media pagadera por el Cliente durante los seis primeros meses (o un periodo más corto si no han transcurrido seis meses en el momento en que se produjo la pérdida o el daño) del presente Contrato.
19.3. Subject to Section 19.1, CPN shall not be liable under and/or in connection with this Agreement (whether in contract, tort (including negligence), statutory duty, or otherwise) for any:	19.3. Sin perjuicio de lo dispuesto en la Cláusula 19.1, CPN no será responsable en virtud del presente Contrato ni en relación con el mismo (ya sea por contrato, responsabilidad extracontractual (incluida negligencia), obligación legal o de otro tipo) de ninguna:
(a) indirect, consequential, or special loss and/or damage; or (b) any loss of goodwill or reputation; or (c) any loss of revenues, profits, contracts, business or anticipated sales, and in each case whether advised of the possibility of such loss or damage.	(a) pérdidas y/o daños indirectos, consecuenciales o especiales; o (b) cualquier pérdida de fondo de comercio o reputación; o (c) lucro cesante, cualquier pérdida de ingresos, beneficios, contratos, negocios o ventas previstas, y en cada caso tanto con independencia de si se ha advertido de la posibilidad de tales pérdidas o daños.
20. NOTICES.	20. NOTIFICACIONES.

Any notice required to be given or otherwise given pursuant to this Agreement shall be in writing and mailed by certified mail, return receipt requested or sent recognized overnight courier service as follows:	Cualquier notificación que deba efectuarse o que se efectúe en virtud del presente Contrato deberá realizarse por escrito y enviarse por correo certificado, con acuse de recibo, o por servicio de mensajería rápida reconocido, de la siguiente forma:
If to CPN:	Si a CPN:
Notice of Site Readiness:	Notificación de Preparación del Lugar:
ChargePoint Network	Red ChargePoint
(Netherlands) B.V.	(Países Bajos) B.V.
Attn:	Attn:
Customer Support	Atención al Cliente
Hoogoorddreef 56E	Hoogoorddreef 56E
1101 BE Amsterdam	1101 BE Amsterdam
The Netherlands	Países Bajos
Email: support.eu@chargepoint.com	Correo electrónico: support.eu@chargepoint.com
Non-Renewal and termination notices:	Avisos de No Renovación y resolución:
ChargePoint Network	Red ChargePoint
(Netherlands) B.V.	(Países Bajos) B.V.
Email: csam.eu@chargepoint.com	Correo electrónico: csam.eu@chargepoint.com
All other notices;	Todos los demás avisos;
ChargePoint Network	Red ChargePoint
(Netherlands) B.V.	(Países Bajos) B.V.
Attn:	Attn:
Legal Department	Departamento Jurídico
Hoogoorddreef 56E	Hoogoorddreef 56E
1101 BE Amsterdam	1101 BE Amsterdam
The Netherlands	Países Bajos
With a copy to: cplegal@chargepoint.com	Con copia a: cplegal@chargepoint.com
If to Customer:	Si es al Cliente:
If to Customer, to either (i) via electronic mail to the address indicated by Customer in Customer's ChargePoint account or (ii) the billing address and contact on file.	Si es al Cliente, bien (i) por correo electrónico a la dirección indicada por el Cliente en su cuenta de ChargePoint o (ii) a la dirección de facturación y contacto que conste en sus archivos.
Any notice given under this Agreement shall be deemed to have been received:	Toda notificación efectuada en virtud del presente Contrato se considerará recibida:
(i) on the date of delivery if delivered by courier prior to 5:00 pm on a business day, otherwise on the next business day following the date of delivery; or (ii) on the second business day from and including the day of posting in the case	(i) en la fecha de entrega si la entrega se realiza por mensajero antes de las 17:00 horas de un día laborable; en caso contrario, el siguiente día laborable a la fecha de entrega; o (ii) el segundo día laborable a partir del día de envío,

of pre-paid first class post within the same country; or (iii) at the time of transmission in the case of email.	incluido, en el caso del correo de primera clase prepagado dentro del mismo país; o (iii) en el momento de la transmisión en el caso del correo electrónico.
<u>21. INSURANCE.</u>	<u>21. SEGURO.</u>
At all times during the Term of this Agreement, the Parties shall keep and maintain commercially reasonable insurance with reputable insurer(s) in such amounts and covering as deemed appropriate by such Party in exercising reasonable judgement.	En todo momento durante la vigencia del presente Contrato, las Partes mantendrán y contratarán seguros razonables desde el punto de vista comercial con aseguradoras acreditadas, por los importes y con las coberturas que cada una de ellas considere apropiados en ejercicio de un juicio razonable.
Upon request, the Parties shall furnish, a certificate of insurance evidencing such insurance is in full force and effect.	Previa solicitud, las Partes proporcionarán un certificado de seguro que demuestre que dicho seguro está en pleno vigor y efecto.
<u>22. COMPLIANCE WITH CORPORATE AND SOCIAL RESPONSIBILITY LAWS.</u>	<u>22. CUMPLIMIENTO DE LA LEGISLACIÓN EN MATERIA DE RESPONSABILIDAD SOCIAL Y CORPORATIVA.</u>
With regard to activities carried out in relation to this Agreement, CPN shall, and shall procure that its personnel (including officers, employees, consultants, contract staff and other staff), Affiliates, contractors and personnel of their Affiliates, contractors and licensees shall, comply with applicable laws that concern bribery, slavery and discrimination.	Con respecto a las actividades llevadas a cabo en relación con el presente Contrato, CPN cumplirá, y se asegurará de que su personal (incluidos directivos, empleados, consultores, personal contratado y otro personal), empresas del grupo, contratistas y personal de las empresas de su grupo, contratistas y licenciarios, cumplan con las leyes aplicables en materia de soborno, esclavitud y discriminación.
<u>23. RELATIONSHIP OF PARTIES.</u>	<u>23. RELACIÓN ENTRE LAS PARTES.</u>
Nothing in this Agreement shall constitute or be deemed to constitute a partnership or joint venture between the Parties hereto or constitute or be deemed to constitute any Party the agent or employee of the other Party for any purpose whatsoever, and neither Party shall have authority or power to bind the other or to contract in the name of, or create a liability against, the other in any way or for any purpose.	Nada de lo dispuesto en el presente Contrato constituirá o se considerará que constituye una asociación o empresa conjunta entre las Partes del mismo, ni constituirá o se considerará que constituye a cualquiera de las Partes agente o empleado de la otra Parte a ningún efecto, y ninguna de las Partes tendrá autoridad o poder para obligar a la otra o para contratar en su nombre o crear una responsabilidad contra la otra de ninguna manera o a ningún efecto.
<u>24. FORCE MAJEURE.</u>	<u>24. FUERZA MAYOR.</u>
CPN will not be liable to Customer if it is prevented, hindered, or delayed in or from performing any of its obligations under this Agreement (including for any failure to provide the Subscription Services) by an event of Force Majeure.	CPN no será responsable ante el Cliente si se ve impedida, obstaculizada o retrasada en el cumplimiento de cualquiera de sus obligaciones en virtud del presente Contrato (incluida la no prestación de los Servicios de Suscripción) por un caso de Fuerza Mayor.
For the purposes of this Section 24, "Force Majeure" means, without limitation, fire, explosion, war, riot, strike (whether announced or unannounced), walk-out, labour controversy, flood, shortage of water, power, labour, transportation facilities or necessary materials or supplies, default or failure of carrier, breakdown in or the loss of production or anticipated production from plant or equipment, act of God or public enemy,	A efectos de la presente Cláusula 24, se entenderá por "Fuerza Mayor", sin limitación alguna, incendio, explosión, guerra, disturbios, huelga (anunciada o no), paro, conflicto laboral, inundación, escasez de agua, energía, mano de obra, medios de transporte o materiales o suministros necesarios, incumplimiento o avería del transportista, avería o pérdida de producción o producción anticipada de la planta o el equipo, caso fortuito o enemigo

any law, act or order of any court, board, government or other authority of competent jurisdiction, or any other cause (whether or not of the same character as the foregoing) beyond the reasonable control of CPN.	público, cualquier ley, acto u orden de cualquier tribunal, junta, gobierno u otra autoridad de jurisdicción competente, o cualquier otra causa (sea o no del mismo carácter que las anteriores) fuera del control razonable de CPN.
If the event of Force Majeure prevents, hinders, or delays CPN's performance of its obligations for a continuous period of more than 30 days CPN may terminate this Agreement on giving notice with immediate effect.	Si un caso de Fuerza Mayor impide, dificulta o retrasa el cumplimiento de las obligaciones de CPN durante un periodo continuado de más de 30 días, CPN podrá resolver el presente Contrato mediante notificación con efecto inmediato.
<u>25. EXHIBITS.</u>	<u>25. ANEXOS.</u>
All exhibits attached to this Agreement and referred to herein are hereby incorporated by reference as if fully set forth herein.	Todos los anexos adjuntos al presente Contrato y a los que se hace referencia en el mismo se incorporan por referencia como si figuraran íntegramente en él.
Any exhibit not annexed hereto may be attached subsequent to the Effective Date hereof and which shall thereafter be incorporated by reference herein.	Cualquier anexo no incluido en el presente documento podrá adjuntarse con posterioridad a la Fecha de Entrada en Vigor del presente documento y, a partir de ese momento, se incorporará al mismo por referencia.
<u>26. NO THIRD-PARTY RIGHTS.</u>	<u>26. NO HAY DERECHOS DE TERCEROS.</u>
The provisions of this Agreement are for the exclusive benefit of CPN and Customer only, and no other party shall have any right or claim against either Party or be entitled to enforce any provisions hereunder against any Party hereto.	Las disposiciones del presente Contrato redundan en beneficio exclusivo de CPN y del Cliente, y ninguna otra parte tendrá derecho o reclamación alguna contra ninguna de las Partes ni podrá hacer valer ninguna de las disposiciones del presente Contrato frente a ninguna de las Partes del mismo.
<u>27. HEADINGS.</u>	<u>27. TÍTULOS.</u>
The headings in this Agreement are used for convenience only and shall not be used to define, limit or describe the scope of this Agreement or any of the obligations herein.	Los títulos de este Contrato se utilizan únicamente por comodidad y no se utilizarán para definir, limitar o describir el alcance de este Contrato o cualquiera de las obligaciones en él contenidas.
<u>28. FINAL AGREEMENT.</u>	<u>28. CONTRATO FINAL.</u>
28.1. This Agreement (including the attached Exhibits) constitutes and contains the entire agreement between the parties with respect to the subject matter hereof and supersedes all previous and contemporaneous negotiations, understandings and agreements between the Parties, whether written or oral. All purchase order issued by Customer shall be subject to this Agreement. To the extent of any conflict or inconsistency between this Agreement and any purchase order or such document issued by Customer for the Charging Service, the terms and conditions of this Agreement shall prevail.	28.1. El presente Contrato (incluidos los Anexos adjuntos) constituye y contiene el acuerdo íntegro entre las partes con respecto al objeto del mismo y sustituye a todas las negociaciones, entendimientos y contratos anteriores y contemporáneos entre las Partes, ya sean escritos u orales. Todas las órdenes de compra emitidas por el Cliente estarán sujetas al presente Contrato. En caso de conflicto o incoherencia entre el presente Contrato y cualquier orden de compra o documento similar emitido por el Cliente para el Servicio de Carga, prevalecerán los términos y condiciones del presente Contrato.
CPN may, from time to time, make revisions to or amend the terms of the Agreement ("Revisions"). Revisions will be effective immediately except that material Revisions will be effective thirty (30) days after posting or notice to	CPN puede, de vez en cuando, hacer revisiones o modificar los términos del Contrato ("Revisiones"). Las Revisiones entrarán en vigor inmediatamente, salvo que las Revisiones materiales entren en vigor treinta (30) días después

Customer of the Revisions unless otherwise stated. CPN may require that Customer accepts the Revisions in order to continue to use the Charging Service. If Customer does not agree to the Revisions, then Customer should discontinue the use of the Charging Service. Except as expressly permitted in Section 28, this Agreement may be amended only by an agreement in writing signed by authorized representatives of both of the Parties.	de su publicación o notificación al Cliente, a menos que se indique lo contrario. CPN podrá exigir que el Cliente acepte las Revisiones para poder seguir utilizando el Servicio de Carga. Si el Cliente no acepta las Revisiones, deberá dejar de utilizar el Servicio de Carga. Salvo lo expresamente permitido en la Cláusula 28, el presente Contrato sólo podrá modificarse mediante un acuerdo por escrito firmado por representantes autorizados de ambas Partes.
28.2. Save as expressly provided in this Agreement or in the relevant terms applicable, to the extent permitted by applicable law, there are no warranties (express or implied), conditions, representations, or undertakings made by CPN, including, without limitation, any implied warranties or conditions of satisfactory quality, fitness for a particular purpose, or non-infringement, or arising by course of dealing or performance, or by custom or usage in the trade, all of which are hereby expressly excluded.	28.2. Salvo lo dispuesto expresamente en el presente Contrato o en las condiciones pertinentes aplicables, en la medida permitida por la legislación aplicable, no existen garantías (expresas o implícitas), condiciones, manifestaciones o compromisos asumidos por CPN, incluyendo, sin limitación, cualquier garantía o condición implícita de calidad satisfactoria, idoneidad para un fin determinado, o no infracción, o derivadas del curso de los negocios o del rendimiento, o por costumbre o uso en el comercio, todas las cuales quedan expresamente excluidas por el presente Contrato.
28.3. Each party acknowledges that in entering this Agreement it does not rely on, and shall have no remedies in respect of, any statement, representation (other than fraudulent misrepresentation), assurance or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out in this Agreement.	28.3. Cada una de las partes reconoce que, al suscribir el presente Contrato, no se basa en ninguna declaración, manifestación (salvo que se trate de una manifestación fraudulenta), seguridad o garantía (tanto si se ha realizado de forma inocente como negligente) que no esté recogida en el presente Contrato, y no tendrá derecho a recurso alguno en relación con las mismas.
Other than in respect of any fraudulent misrepresentation, the parties agree that damages shall be the only remedy in respect of any misrepresentation.	Salvo en lo que respecta a cualquier tergiversación fraudulenta, las partes acuerdan que los daños y perjuicios serán el único recurso con respecto a cualquier tergiversación.
<u>29. SEVERABILITY.</u>	<u>29. SEVERABILIDAD.</u>
If any term or provision of this Agreement is found by a court of competent jurisdiction to be invalid or unenforceable, then this Agreement, including all of the remaining terms and provisions, shall remain in full force and effect as if such invalid or unenforceable term had never been included.	Si un tribunal competente declara inválido o inaplicable cualquier término o disposición del presente Contrato, éste, incluidos todos los términos y disposiciones restantes, permanecerá en pleno vigor y efecto como si dicho término inválido o inaplicable nunca se hubiera incluido.
<u>30. CONFIDENTIALITY.</u>	<u>30. CONFIDENCIALIDAD.</u>
30.1. Customer acknowledges that all terms and conditions of this Agreement (the "Confidential Information") shall be deemed confidential and may not be disclosed to third-parties.	30.1. El Cliente reconoce que todos los términos y condiciones del presente Contrato (la "Información Confidencial") se considerarán confidenciales y no podrán ser revelados a terceros.
Customer recognizes that CPN has legitimate business interests in protecting the Confidential Information, and as a consequence, Customer expressly agrees to the restrictions contained in this Agreement because they further CPN's legitimate business interests.	El Cliente reconoce que CPN tiene intereses comerciales legítimos en la protección de la Información Confidencial y, en consecuencia, el Cliente acepta expresamente las restricciones contenidas en el presente Contrato porque fomentan los intereses comerciales legítimos de CPN.

The provisions of this Section 30.1 shall survive the expiration or other termination of this Agreement.	Las disposiciones de la presente Cláusula 30.1 subsistirán tras la expiración u otro tipo de resolución del presente Contrato.
30.2. Notwithstanding anything in this Agreement to the contrary, Customer may disclose Confidential Information:	30.2. No obstante cualquier disposición contraria del presente Contrato, el Cliente podrá revelar Información Confidencial:
(i) as required by any court or other governmental body; (ii) as otherwise required by law; (iii) to legal counsel of Customer; (iv) in confidence, to accountants, banks and financing sources, and its advisors (who are bound by terms of confidentiality at least as strict as those set forth in this Agreement); (v) in connection with the enforcement of this Agreement or rights under this Agreement; or (vi) in confidence, in connection with an actual or proposed merger, acquisition or similar transaction; provided, however, that if Customer is required to disclose pursuant to clause (i) or (ii), Customer shall provide prompt prior notice thereof, if possible, to CPN to enable CPN at its sole cost to seek a protective order or otherwise prevent or restrict such disclosure.	(i) según lo exija cualquier tribunal u otro organismo gubernamental; (ii) según lo exija la ley; (iii) a los asesores jurídicos del Cliente; (iv) de forma confidencial, a contables, bancos y fuentes de financiación, y a sus asesores (que están sujetos a condiciones de confidencialidad al menos tan estrictas como las establecidas en el presente Contrato); (v) en relación con el cumplimiento del presente Contrato o de los derechos derivados del mismo; (vi) con carácter confidencial, en relación con una fusión, adquisición o transacción similar real o propuesta; no obstante, si el Cliente se viera obligado a revelar información en virtud de las cláusulas (i) o (ii), deberá notificarlo a CPN con la mayor antelación posible, a fin de que CPN, a su entera costa, pueda solicitar una orden de protección o impedir o restringir de otro modo dicha revelación.
<u>31. ASSIGNMENT.</u>	<u>31. CESIÓN.</u>
This Agreement may be assigned or transferred by Customer subject to the prior written consent of CPN. Such consent shall not be withheld unreasonably.	El Cliente podrá ceder o transferir el presente Contrato previo consentimiento por escrito de CPN. Dicho consentimiento no se denegará de forma injustificada.
Notwithstanding the foregoing, Customer may assign or transfer this Agreement in connection with the sale of substantially all of its assets, a transfer to an affiliate, a merger, an acquisition, or any other similar transaction; provided that the assignee agrees to be bound by the terms of this Agreement.	No obstante lo anterior, el Cliente podrá ceder o transferir el presente Contrato en relación con la venta de la práctica totalidad de sus activos, una transferencia a una empresas de su grupo, o a través de fusión, adquisición o cualquier otra transacción similar; siempre que el cesionario acepte quedar vinculado por los términos del presente Contrato.
<u>32. COUNTERPARTS.</u>	<u>32. CONTRAPARTES.</u>
This Agreement may be executed in any number of counterparts (including, electronic, facsimile or scanned versions), each of which shall be an original but all of which together will constitute one instrument, binding upon the Parties hereto, and notwithstanding that the Parties may not have executed the same counterpart.	El presente Contrato podrá ejecutarse en cualquier número de ejemplares (incluidas las versiones electrónicas, facsímiles o escaneadas), cada uno de los cuales será un original, pero todos juntos constituirán un único instrumento, vinculante para las Partes del mismo, y sin perjuicio de que las Partes puedan no haber ejecutado el mismo ejemplar.
33.ENGLISH LANGUAGE AGREEMENT GOVERNS	33. PREVALENCIA DE VERSIÓN INGLESA
Customer agrees that the translation in the Dutch language hereby provided is for Customer's convenience only and that the English language version of this Agreement governs Customer's relationship with CPN. If there is any conflict or inconsistency between the English language version of this	El Cliente acepta que la traducción al español que aquí se facilita es únicamente para su comodidad y que la versión inglesa del presente Contrato rige la relación del Cliente con CPN. En caso de conflicto o incoherencia entre la versión en lengua inglesa del presente Contrato y su traducción en lengua

Agreement and its translation in the Dutch language, the Parties hereby accept that the English language version of this Agreement prevails and that all related documents, including notices and other communications are drawn up in the English language only.	española, las Partes aceptan por la presente que prevalezca la versión en lengua inglesa del presente Contrato y que todos los documentos relacionados, incluidas las notificaciones y otras comunicaciones, se redacten únicamente en lengua inglesa.
EXHIBIT 1:	ANEXO 1:
SITE READINESS NOTIFICATION	NOTIFICACIÓN DE PREPARACIÓN DEL LUGAR
This Certificate is required to ensure the site selected by You, our Customer, or the contractor you've selected to perform the site preparation work, has been prepared as specified prior to your electric vehicle station installation.	Este Certificado es necesario para garantizar que el lugar seleccionado por Usted, nuestro Cliente, o el contratista que haya seleccionado para realizar los trabajos de preparación del lugar, ha sido preparado según lo especificado antes de la instalación de su estación para vehículos eléctricos.
Please note:	Tenga en cuenta lo siguiente:
It is critical that you and/or your site preparation contractor are aware of the scope and site preparation requirements prior to your submission of this notification, failure to meet requirements will result in a EUR 300 re-dispatch fee.	Es fundamental que usted y/o su contratista de preparación del lugar conozcan el alcance y los requisitos de preparación del lugar antes de enviar esta notificación, el incumplimiento de los requisitos dará lugar a una tarifa de reexpedición de 300 EUR.
I, _____, hereby certify that the following scope of work below has been completed.	Yo, _____, certifico por la presente que se ha completado el siguiente ámbito de trabajo.
I understand that if upon the arrival of the station installer, the site preparation is not accessible, complete or done to the specifications required to install the ChargePoint station(s), ChargePoint will invoice me EUR 300 for a re-dispatch fee.	Entiendo que si a la llegada del instalador de la estación, la preparación del lugar no es accesible, completa o realizada según las especificaciones requeridas para instalar la(s) estación(es) de ChargePoint, ChargePoint me facturará 300 EUR en concepto de reexpedición.
Detailed data sheets and install guides describing the site readiness specifications can be found at: www.chargepoint.com/support-guides	Encontrará fichas técnicas detalladas y guías de instalación que describen las especificaciones de preparación del lugar en: www.chargepoint.com/support-guides
Scope of Work:	Alcance del Trabajo:
1. All necessary electrical infrastructures have been completed per local codes and ChargePoint Specifications.	1. Se han completado todas las infraestructuras eléctricas necesarias de acuerdo con los códigos locales y las especificaciones de ChargePoint.
(Please provide picture of the open Electrical Panel) _____ Initials	(Proporcione una imagen del Cuadro Eléctrico abierto) _____ Iniciales
2. If stations are to be pedestals all 2' x 2' x 2' concrete pad(s) have been poured and anchor bolts are installed per ChargePoint specifications.	2. Si las estaciones van a ser pedestales, se han vertido todas las plataformas de hormigón de 2' x 2' x 2' y se han instalado los pernos de anclaje según las especificaciones de ChargePoint.
(Please provide picture of the concrete pad(s) showing anchor bolts, conduit and wire) _____ Initials	(Proporcione una imagen de la(s) plataforma(s) de hormigón mostrando los pernos de anclaje, el conducto y el cable) _____ Iniciales
3. If stations are going to be wall mounted all conduit and wire has been run to the station location(s).	3. Si las estaciones se van a montar en la pared, se han instalado todos los conductos y cables hasta la ubicación o ubicaciones de las estaciones.
_____ Initials	_____ Iniciales

4. The cellular network at the location of the concrete pad or wall mount location as described above has been tested to be within cellular signal strength of -90dbm.	4. Se ha comprobado que la red celular en la ubicación de la plataforma de hormigón o en la ubicación de montaje en pared descrita anteriormente tiene una intensidad de señal celular de -90dbm.
_____ Initials	_____ Iniciales
5. You have tested and verified that there is 30A of current for each dedicated circuit running to the station locations.	5. Ha comprobado y verificado que hay 30 A de corriente para cada circuito dedicado que va a las ubicaciones de las estaciones.
_____ Initials	_____ Iniciales
6. New 40 Amp breakers are in place.	6. Se han instalado nuevos disyuntores de 40 amperios.
_____ Initials	_____ Iniciales
Please submit this completed notification to: support.eu@chargepoint.com	Remita esta notificación cumplimentada a: support.eu@chargepoint.com
Company Name:	Nombre de la Compañía:
By:	Por:
Name:	Nombre:
Title:	Título:
Date:	Fecha:
EXHIBIT 2:	ANEXO 2:
<u>FLEX BILLING TERMS</u>	<u>CONDICIONES DE FACTURACIÓN FLEXIBLE</u>
This Exhibit sets forth certain additional terms and conditions ("Flex Billing Terms") pursuant to which Customer may charge Users fees for the use of Customer's Charging Stations.	Este Anexo establece determinados términos y condiciones adicionales ("Términos de Facturación Flexible") en virtud de los cuales el Cliente puede cobrar a los Usuarios tarifas por el uso de las Estaciones de Carga del Cliente.
In order to charge such fees, Customer must subscribe to a Service Plan that includes CPN's management, collection and/or processing services related to such fees ("Flex Billing").	Para poder cobrar dichas tarifas, el Cliente debe suscribirse a un Plan de Servicio que incluya los servicios de gestión, cobro y/o procesamiento de CPN relacionados con dichas tarifas ("Facturación Flexible").
<u>1.</u>	<u>1.</u>
<u>DEFINITIONS.</u>	<u>DEFINICIONES.</u>
The following additional defined terms shall apply to these Flex Billing Terms:	Los siguientes términos adicionales definidos se aplicarán a estas Condiciones de Facturación Flexible:
1.1 " CPN Fees " means a fee, currently equal to five point five percent (5,5%) of Session Fees, charged for a particular Session.	1.1 Por " Tarifas CPN " se entiende una tarifa, actualmente igual al cinco coma cinco por ciento (5,5%) de las Tarifas de Sesión, que se cobra por una Sesión concreta.
CPN Fees are charged by CPN in exchange for its collection and processing of Session Fees on behalf of Customer.	CPN cobra las Tarifas de CPN a cambio de recaudar y procesar las Tarifas de Sesión en nombre del Cliente.

CPN will provide Customer with thirty (30) days prior written notice (which may include, without limitation, notice provided by CPN through its regular newsletter to Customer) of any increase in CPN Fees.	CPN notificará al Cliente por escrito con treinta (30) días de antelación (lo que puede incluir, sin limitación, la notificación proporcionada por CPN a través de su boletín periódico al Cliente) cualquier aumento de las Tarifas de CPN.
1.2 "Net Session Fees" means the total amount of Session Fees collected on behalf of the Customer by CPN, less CPN Fees and Taxes, if any, required by law to be collected by CPN from Users in connection with the use of Charging Stations.	1.2 Por "Tarifas Netas de Sesión" se entiende el importe total de las Tarifas de Sesión cobradas en nombre del Cliente por CPN, menos las Tarifas de CPN y los Impuestos, si los hubiera, que CPN deba cobrar por ley a los Usuarios en relación con el uso de las Estaciones de Carga.
Except as required by law, Customer shall be responsible for the payment of all Taxes incurred in connection with use of Customer's Charging Stations.	Salvo que lo exija la ley, el Cliente será responsable del pago de todos los Impuestos incurridos en relación con el uso de las Estaciones de Carga del Cliente.
1.3 "Session" or "Charging Session" means the period of time during which a User uses Customer's Charging Station to charge his or her electric vehicle for a continuous period of time not less than two (2) minutes commencing when a User has accessed such Charging Station and ending when such User has terminated such access.	1.3 Por "Sesión" o "Sesión de Carga" se entiende el periodo de tiempo durante el cual un Usuario utiliza la Estación de Carga del Cliente para cargar su vehículo eléctrico durante un periodo continuo de tiempo no inferior a dos (2) minutos que comienza cuando un Usuario ha accedido a dicha Estación de Carga y finaliza cuando dicho Usuario ha terminado dicho acceso.
1.4 "Session Fees" means the fees of Customer for a Charging Session, inclusive of any applicable Taxes, but excluding VAT.	1.4 "Tarifas de la Sesión" se refiere a las tarifas del Cliente por una Sesión de Carga, incluidos los Impuestos aplicables, pero excluido el IVA.
2.	2.
<u>FLEX-BILLING SERVICE FOR CHARGING STATIONS.</u>	<u>SERVICIO DE FACTURACIÓN FLEXIBLE PARA ESTACIONES DE CARGA.</u>
2.1 SESSION FEES.	2.1 TARIFAS DE LAS SESIONES.
Customer shall have sole authority to determine and set in real-time Session Fees.	El Cliente será el único facultado para determinar y fijar en tiempo real las Tarifas de Sesión.
Customer shall be solely responsible for determining and charging Session Fees in compliance with all applicable laws and regulations (including without limitation any restriction on Customer's use of per-kWh pricing).	El Cliente será el único responsable de determinar y cobrar las Tarifas de la Sesión de conformidad con todas las leyes y normativas aplicables (incluida, entre otras, cualquier restricción sobre el uso por parte del Cliente de precios por kWh).
Customer acknowledges that CPN is not responsible for informing Customer of applicable laws or changes thereto, and CPN will not be liable to Customer or any third party for any alleged or actual failure of Customer to comply with such applicable laws and regulations.	El Cliente reconoce que CPN no es responsable de informar al Cliente de las leyes aplicables ni de los cambios en las mismas, y CPN no será responsable ante el Cliente ni ante ningún tercero por cualquier incumplimiento supuesto o real por parte del Cliente de dichas leyes y normativas aplicables.
2.2 DEDUCTIONS FROM SESSION FEES.	2.2 DEDUCCIONES DE LAS TARIFAS DE LAS SESIONES.
In exchange for CPN collecting Session Fees on behalf of the Customer, the Customer hereby authorises CPN to deduct from all Session Fees collected:	A cambio de que CPN cobre las Tarifas de Sesión en nombre del Cliente, el Cliente autoriza por la presente a CPN a deducir de todas las Tarifas de Sesión cobradas:
(i) CPN Fees and (ii) to the extent required by Section 3, applicable Taxes.	(i) las Tarifas CPN y (ii) en la medida exigida por la Cláusula 3, los Impuestos aplicables.

2.3 PAYMENT TO CUSTOMER OF NET SESSION FEES.	2.3 PAGO AL CLIENTE DE LOS HONORARIOS NETOS DE LA SESIÓN.
CPN shall remit Net Session Fees to Customer not more than thirty (30) days after the end of each calendar month as directed by Customer from time to time through the applicable ChargePoint Services.	CPN remitirá las Tarifas Netas por Sesión al Cliente en un plazo no superior a treinta (30) días desde el final de cada mes natural, según indique el Cliente en cada momento a través de los Servicios de ChargePoint correspondientes.
Notwithstanding the foregoing, no such payment will be required if at the end of any calendar month the amount due to Customer hereunder is less than fifty Euro (€50), except in connection with the expiration or termination of this Agreement.	No obstante lo anterior, no se exigirá dicho pago si al final de cualquier mes natural el importe adeudado al Cliente en virtud del presente es inferior a cincuenta euros (50 €), excepto en relación con el vencimiento o la resolución del presente Contrato.
In no event shall CPN remit amounts due to Customer, regardless of the amount then due, later than thirty (30) days following the end of each calendar quarter.	En ningún caso CPN remitirá las cantidades adeudadas al Cliente, con independencia de su importe, más tarde de los treinta (30) días siguientes al final de cada trimestre natural.
3.	3.
TAXES.	IMPUESTOS.
Customer is responsible for the payment of all sales, use, value added and similar taxes (collectively "Sales Tax") incurred in connection with Session Fees; provided that CPN is solely responsible for all Taxes assessable based on CPN's income, property and employees.	El Cliente es responsable del pago de todos los impuestos sobre las ventas, el uso, el valor añadido y similares (colectivamente "Impuesto sobre las Ventas") en los que incurra en relación con las Tarifas de Sesión; siempre que CPN sea el único responsable de todos los Impuestos imposables en función de los ingresos, propiedades y empleados de CPN.
Where CPN is required by law to collect and/or remit the Sales Tax for which Customer is responsible, the appropriate amount shall be invoiced to Customer and deducted by CPN from Session Fees, unless Customer has otherwise provided CPN with a valid tax or regulatory exemption certificate or authorization from the appropriate taxing or regulatory authority.	Cuando la ley exija a CPN recaudar y/o remitir el Impuesto sobre las Ventas del que es responsable el Cliente, el importe correspondiente se facturará al Cliente y CPN lo deducirá de las Tarifas de la Sesión, a menos que el Cliente haya proporcionado a CPN un certificado válido de exención fiscal o reglamentaria o una autorización de la autoridad fiscal o reglamentaria correspondiente.
EXHIBIT 3:	ANEXO 3:
<u>TERMS REGARDING GRANTING OF RIGHTS</u>	<u>CONDICIONES RELATIVAS A LA CONCESIÓN DE DERECHOS</u>
This Exhibit sets forth certain additional terms and conditions applicable to Rights Grantors and Rights Grantees regarding the granting of Rights ("Rights Terms").	El presente Anexo establece determinados términos y condiciones adicionales aplicables a los Concedentes y los Cesionarios de Derechos en relación con la concesión de Derechos ("Condiciones de los Derechos").
The Rights Terms are part of the Agreement, and all use of the ChargePoint Services permitted pursuant to the Rights Terms remains subject to the Agreement.	Las Condiciones de Derechos forman parte del Contrato, y todo uso de los Servicios de ChargePoint permitido en virtud de las Condiciones de Derechos sigue estando sujeto al Contrato.
<u>1.</u>	<u>1.</u>
<u>ADDITIONAL DEFINITIONS.</u>	<u>DEFINICIONES ADICIONALES.</u>
The following additional definitions shall apply.	Se aplicarán las siguientes definiciones adicionales.

1.1 "Rights Grantor" means Customer.	1.1 "Concedente de Derechos" significa el Cliente.
1.2 "Rights Grantee" means any person to whom Customer has granted Rights.	1.2 "Cesionario de Derechos" significa cualquier persona a la que el Cliente haya concedido Derechos.
For purposes of this Agreement, a Customer shall be deemed to have granted Rights to the entity assisting Customer with creating its account and initiating Customer's access to Services.	A efectos del presente Contrato, se considerará que el Cliente ha concedido Derechos a la entidad que le ayude a crear su cuenta y a iniciar el acceso del Cliente a los Servicios.
<u>2.</u>	<u>2.</u>
<u>TERMS.</u>	<u>PLAZOS.</u>
This Section governs Customer's granting of Rights as a Rights Grantor.	Esta Cláusula regula la concesión de Derechos por parte del Cliente como Concedente de Derechos.
2.1 LIMITED RIGHTS.	2.1 DERECHOS LIMITADOS.
A Rights Grantee's right to access and use the ChargePoint Services for and on behalf of a Rights Grantor is limited to the specific Rights granted by such Rights Grantor to such Rights Grantee.	El Derecho de un Concesionario de Derechos a acceder y utilizar los Servicios de ChargePoint para y en nombre de un Concedente de Derechos se limita a los Derechos específicos concedidos por dicho Concedente de Derechos a dicho Concesionario de Derechos.
Such Rights may be limited according to the Service Plan(s) subscribed to by Customer.	Dichos Derechos podrán estar limitados en función del Plan o Planes de Servicio suscritos por el Cliente.
Customer may revoke Rights, or any portion thereof, it has granted to a Rights Grantee at will and such Rights will thereafter be terminated with respect to such Rights Grantee.	El Cliente podrá revocar los Derechos, o cualquier parte de los mismos, que haya concedido a un Concesionario de Derechos a voluntad y, a partir de ese momento, dichos Derechos quedarán extinguidos con respecto a dicho Concesionario de Derechos.
In no event may Customer grant Rights in excess of those provided to it through the Service Plan(s) to which it has subscribed.	En ningún caso el Cliente podrá conceder Derechos que excedan de los que se le proporcionen a través del Plan o Planes de Servicio a los que se haya suscrito.
2.2 RESPONSIBILITY FOR AUTHORISED USER.	2.2 RESPONSABILIDAD DEL USUARIO AUTORIZADO.
All use of the ChargePoint Services by a Rights Grantee exercising Rights granted by Customer shall be subject to the terms and conditions of the Agreement (including without limitation Customer's indemnification obligation pursuant to Section 9 thereof).	Todo uso de los Servicios de ChargePoint por parte de un Concesionario de Derechos que ejerza Derechos concedidos por el Cliente estará sujeto a los términos y condiciones del Contrato (incluida, sin limitación, la obligación de indemnización del Cliente de conformidad con la Cláusula 9 del mismo).
Customer shall be responsible for the actions, omissions, or performance of such Rights Grantee while exercising any such Rights, as if such action, omission or performance had been committed by Customer directly.	El Cliente será responsable de las acciones, omisiones o cumplimiento de dicho Concesionario de Derechos mientras ejerza cualquiera de dichos Derechos, como si dicha acción, omisión o cumplimiento hubiera sido cometido por el Cliente directamente.

2.3 NO AGREEMENT.	2.3 NO HAY CONTRATO.
Customer acknowledges and agrees that the ChargePoint Services merely enable a Rights Grantor to extend Rights to Rights Grantees.	El Cliente reconoce y acepta que los Servicios de ChargePoint simplemente permiten a un Concedente de Derechos ampliar los Derechos a los Concesionarios de Derechos.
The mere extension of such Rights by a Rights Grantor to a Rights Grantee does not constitute an agreement between Rights Grantor and the Rights Grantee with respect to the granted Rights or the exercise of such Rights by the Rights Grantee.	La mera extensión de tales Derechos por un Concedente de Derechos a un Cesionario de Derechos no constituye un contrato entre el Concedente de Derechos y el Cesionario de Derechos con respecto a los Derechos concedidos o al ejercicio de tales Derechos por el Cesionario de Derechos.
CPN does not, either through the terms of the Agreement or the provision of ChargePoint Services undertake to provide any such agreement.	CPN no se compromete, ni a través de los términos del Contrato ni de la prestación de los Servicios de ChargePoint, a proporcionar ningún contrato de este tipo.
It is the responsibility of the Rights Grantor and the Rights Grantee to enter into such an agreement on terms mutually acceptable to each.	Es responsabilidad del Concedente de los Derechos y del Cesionario de los Derechos suscribir dicho contrato en términos mutuamente aceptables para cada uno.
CPN expressly undertakes no liability with respect to such an agreement and Rights Grantor fully and unconditionally releases CPN from any liability arising out of such an agreement.	CPN no asume expresamente ninguna responsabilidad con respecto a dicho contrato y el Concedente de Derechos exime plena e incondicionalmente a CPN de cualquier responsabilidad derivada de dicho contrato.
Further Rights Grantor agrees to indemnify and hold CPN, its officers, directors, agents, affiliates, distribution partners, licensors and suppliers harmless from and against any and all claims, actions, proceedings, costs, liabilities, losses and expenses (including, but not limited to, reasonable legal fees) (collectively, "Claims") suffered or incurred by such indemnified parties resulting from or arising out of such agreement.	Además, el Concedente de Derechos acepta indemnizar y eximir de responsabilidad a CPN, sus funcionarios, directores, agentes, afiliados, colaboradores de distribución, otorgantes de licencias y proveedores frente a todas y cada una de las reclamaciones, acciones, procedimientos, costes, responsabilidades, pérdidas y gastos (incluidos, entre otros, los honorarios razonables de abogados) (colectivamente, "Reclamaciones") que sufran o en los que incurran dichas partes indemnizadas como resultado de dicho contrato o que se deriven del mismo.